

**Fifty-Seventh Annual  
Kentucky Foreign Language Conference  
April 2004**

**TABLE OF CONTENTS**

**GENERAL INFORMATION**

Welcome and Introduction .....	3
Program in Brief .....	4
Index of Participants.....	36
Shuttle Schedule .....	39

**SESSIONS**

Foreign Language and International Economics .....	6
French and Francophone Studies.....	7
German-Austrian-Swiss .....	14
Hispanic Studies.....	17
Italian .....	30
Linguistics .....	31
Luso-Brazilian.....	32
Slavic Studies .....	35



# THANK YOU!

Dear KFLC Conference Participant,

Welcome to the 57<sup>th</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference! We are glad that you will be joining us this year. This conference was made possible by the imagination and hard work of many people who have volunteered their time, energy, and insight. Please thank these people when you see them around during the next few days.

In addition to the individuals listed below, we would like to thank former KFLC Director Susan Carvalho and Assistant Director Jeremy Cass for planning advice—and for excellent models to follow! Thanks as well to Dean Hoch of the University of Kentucky's College of Arts and Sciences, the College of Arts and Sciences, the Office of the Provost, and the Office of the Vice President for Research for their continued support of the conference; David Bird and Mónica Díez for their help designing and proofreading the conference program; and a special thanks to Diana Deen for graciously providing us with technical support throughout the conference. Finally, many thanks to our speakers, organizers, chairs, participants, and hardworking volunteers!

**Gerald Janecek , Executive Director**  
gjanecek@uky.edu

**Laura Hunt , Assistant Director**  
KFLC@uky.edu

---

**FOREIGN LANGUAGE AND INTERNATIONAL ECONOMICS**

Theodore Fiedler  
tfiedler@uky.edu

**FRENCH AND FRANCOPHONE STUDIES**

John Erickson  
jeric1@uky.edu

**GERMAN-AUSTRIAN-SWISS**

Linda Kraus Worley  
lworley@uky.edu

**HISPANIC STUDIES: PENINSULAR SPANISH**

Susan Larson and Sherry Velasco  
slarson@uky.edu, velasco@uky.edu

**HISPANIC STUDIES: SPANISH-AMERICAN/LINGUISTICS**

Juan A. Hernández and Enrico Mario Santí  
hernandezjuan\_antonio@hotmail.com, esant2@uky.edu

**ITALIAN STUDIES**

Gloria Allaire  
allaire@uky.edu

**LINGUISTICS**

Gregory Stump and Michael O'Hara  
gstump@uky.edu, mjohar00@uky.edu

**LUSO-BRAZILIAN**

Eurídice Silva-Filho  
esilva@utk.edu

**SLAVIC STUDIES**

Cynthia Ruder  
raeruder@uky.edu

---

*Thank you for participating in this year's KFLC. As we begin planning for 2005, please be sure to fill out the evaluation form located in your registration folder. Your opinion is important to us!*

# Fifty-Seventh Annual Kentucky Foreign Language Conference April 2004

## PROGRAM IN BRIEF

### Thursday, April 15

12:15 pm **Conference-Wide Luncheon** *Advance ticket purchase required.*  
Old Student Center, Grand Ballroom

2:00 – 3:00 pm **Sigma Delta Pi Informative Session, Hispanic Studies**  
Old Student Center, Room 309

5:30 – 7:00 pm **KFLC Social Hour and Opening Reception**  
UK Faculty Club, 510 Rose Street

7:00 pm **German Reading: “Matta verlässt seine Kinder”**  
Reading by Gregor Hens, with discussion afterwards.  
Max Kade House, Seminar Room

---

**Brazilian Film: *Posthumous Memoirs of Bras Cubas***  
Dir. André Klotzel, Brazil 2000. English subtitles.  
New Student Center, Room 228

7:30 pm **Spanish Poetry Recital**  
Bingham Davis House, Gaines Center for the Humanities

---

**Italian Play: *Non tutti i ladri vengono per nuocere***  
Dario Fo comedy. Dir. Colleen Ryan-Scheutz, U of Notre Dame.  
Old Student Center, Center Theater

### Friday, April 16

12:15 pm **Conference-Wide Luncheon** *Advance ticket purchase required.*  
Old Student Center, Grand Ballroom

12:45 pm **KFLC Plenary Lecture by Lenore Grenoble: “Language Loss and Shifting Identities”**  
Lenore Grenoble is Professor of Russian and Associate Dean of the Humanities at Dartmouth. Her areas of research include semantics and discourse analysis, the Slavic and Tungusic languages, deixis, verbal categories, and language endangerment and revitalization. Her recent publications include *Language Policy in the Soviet Union* (2003), *Deixis and Information Packaging in Russian Discourse* (1998), *Endangered Languages: Current Issues and Future Prospects* (1998) and *Essays in the Art and Theory of Translation* (1997).

2:00 – 4:30 pm **French Special Session: Paris and the Grand-Guignol**  
Showing of the U of Kentucky performance: *Grand-Guignol: Tales of Horror and Ecstasy.*

Followed by a roundtable discussion.  
New Student Center, Room 211

2:00 pm

---

**Italian Special Session: Guest Speaker Christopher Nissen, Northern Illinois U**  
“I Drew Forth an Image... A Renaissance Woman Writer Views Women and Art.”  
New Student Center, Room 203

---

5:00 – 6:30 pm

**Hispanic Studies Film: *El verdugo / The Executioner***  
Dir. Luis Garcías Berlanga, 1963. Introduction by film scholar Steven Marsh, University of Missouri, Columbia. For more information, *see page 25*.  
New Student Center, Center Theater

6:00 – 7:00 pm

**KFLC Social Hour**  
Radisson Hotel

---

7:00 pm

**KFLC Banquet** *Advance ticket purchase required.*  
Radisson Hotel

---

9:00 pm – midnight

**KFLC Dance Party**  
Radisson Hotel

## Saturday, April 17

8:00 – 9:30 am

**Complimentary KFLC Continental Breakfast**  
Old Student Center, Room 214

9:00 am

**Hispanic Studies Special Session: Mesa de Escritores**  
Roundtable including Víctor Fuentes, Concha Alborg, María Paz Moreno and Luis Miletta.  
New Student Center, Room 230

12:00 pm

**Saturday Luncheons** *Advance ticket purchase required for all luncheons.*

**French Luncheon.**  
Old Student Center, Small Ballroom

---

**German Luncheon.** Keynote Lecture by Richard Zipser, U of Delaware: “Reading My *Stasi-Akte*.”  
Singletary Center, President’s Room

---

**Hispanic Studies Luncheon.** Keynote Lecture by John Beverley, U of Pittsburgh: “Empire and Latin Americanism after 9/11.”  
Old Student Center, Grand Ballroom

---

**Linguistics and Russian Luncheon.** Keynote Lecture by Pat Chaput, Harvard U: “Aspect in Russian Imperative Usage and the Future of Slavic Linguistics.”  
Old Student Center, Room 359

---

**Luso-Brazilian Luncheon.** Keynote Lecture by Consuelo Navarro, Virginia Commonwealth U: “Mestiçagem e Representações do Feminino na Literatura Latinoamericana do Século XX”  
Old Student Center, Room 363-5-7

# Foreign Language and International Economics

## Thursday Afternoon

### FOREIGN LANGUAGES AND INTERNATIONAL ECONOMICS

Old Student Center, Room 359

Organized by: Theodore Fiedler

Chaired by: Theodore Fiedler

- 2:00 Defining and Measuring Intercultural Competence in Business Students**  
Dennis Durocher, Nicholls State U
- 2:30 Strategies for Implementing Cross-cultural Training into Study Abroad Programs**  
John Romeiser, U of Tennessee
- 3:00 Kultur, Culture, Cultura: A Team-taught Culture Course for International Business Students**  
Jana Brill, Gail González and Sigrid Suesse,  
Georgetown College
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 Why Are American Business Students Reluctant to Speak Spanish?**  
Uma Sridharan, Michael Shurden, and Anita Coffey,  
Lander U
- 4:30 New Materials for Business Spanish**  
Felipe A. Lapuente, U of Memphis

# French and Francophone Studies

## Thursday Morning

### FRENCH 1: FRANCOPHONE LITERATURES & CULTURES: NARRATIVES OF RETURN

Old Student Center, Room 359

Organized and Chaired by Jack Yeager, Louisiana State U

- 9:30** **Geographies of Movement, Memories of Origin in the Fiction of Ying Chen**  
Karen Gould, U of Cincinnati
- 10:00** **Pham Van Ky's Imagined Returns to Viet Nam**  
Jack Yeager, Louisiana State U
- 10:30** **Coffee Break**
- 11:00** **Retour à la marche vers l'émancipation dans l'imaginaire de Malika Mokeddem**  
Catherine Perry, U of Notre Dame
- 11:30** **L'impossible narration d'un possible retour dans les littératures africaines actuelles**  
Pius Ngandu Nkashama, Louisiana State U

### FRENCH 2: DEFINING VISUAL CULTURES: SESSION I

Old Student Center, Room 309

Organized and Chaired by: Gayle Zachmann, U of Florida

- 9:30** **Sketching the *fait divers*: The Esthetic of the Moment in 18<sup>th</sup>-Century Literary Journalism**  
Rori Bloom, U of Florida
- 10:00** **Culture Visuelle: Flaubert**  
Marshall Olds, U of Nebraska
- 10:30** **Coffee Break**
- 11:00** **Objects Under Glass: Writing the Still Life**  
Rosemary Lloyd, Indiana U
- 11:30** **Photographic Figures in Claude Cahun's *Aveux non avenues***  
Gayle Zachmann, U of Florida

### FRENCH 3: FRANCOPHONE AFRICAN CINEMA: REPRESENTING MYRIAD SPACES

Old Student Center, Room 119

Organized and Chaired by: Anjali Prabhu, Wellesley College

- 9:00** **"Karmen Gei" and "Faaf Kiné": Two Versions of African Women's Resistance**  
Anjali Prabhu, Wellesley College
- 9:30** **"Le grand Blanc de Lambarène": Christianity and Africa Reconsidered**  
Anny Dominique Curtius, U of Iowa
- 10:00** **Francophone Cinema of the Maghreb: Women and Islam**  
Miriam Cooke, Duke U

### FRENCH 4: PUBLIC, PRIVATE AND FANTASTICAL SPACE IN 19<sup>TH</sup>-CENTURY FRANCE

Old Student Center, Room 245

Organized and Chaired by: John Erickson, U of Kentucky

- 9:30** **Imagining Women's Education on the Threshold of the 1830 Revolution: The Educational Treatises of Mme Campan and Mme Guizot**  
Beatrice Guenther, College of William and Mary
- 10:00** **Urban Palimpsest: Rereading Haussmann's Opéra**  
Katherine Gantz, Valparaiso U
- 10:30** **Coffee Break**
- 11:00** **"Sœurs-des-Pauvres": A Zolian Fairy Tale**  
Kathy Comfort, U of Arkansas
- 11:30** ***Psyché* de Pierre Louÿs ou la vanité de l'écriture**  
Christina Ferree Chabrier, Duke U

### FRENCH 5: LITTÉRATURE ET FILM D'AFRIQUE

Old Student Center, Room 357

Organized and Chaired by: Anthère Nzabatsinda, Vanderbilt U

- 9:30** **"Faaf Kiné" d'Ousmane Sembène ou la condition de la femme sénégalaise revisitée**  
Drocella Mwishu Rwanika, Fisk U
- 10:00** **Résonances et dissidence: une exploration des procédés rythmiques et musicaux dans les films d'Ousmane Sembène: "Mandabi", "Ceddo" et "Guelwaar"**  
Julie Ann Huntington, Vanderbilt U
- 10:30** **Coffee Break**
- 11:00** **Ateba, la déesse vengeresse: déconstruction et relecture d'un mythe dans "C'est le soleil qui m'a brûlé" de Calixthe Beyala**  
Christian Mbarga, St. Thomas U, Canada
- 11:30** **La question des formes et de la communication littéraire chez Ousmane Sembène: "Guelwaar", film et roman**  
Anthère Nzabatsinda, Vanderbilt U

## Thursday Afternoon

### FRENCH 6: "ACCESS DENIED": FROM A WANING COLONIALISM TO A POLITICS OF OUTSIDERS

Old Student Center, Room 115

Organized by: Alexandre Dauge-Roth, Bowdoin College, and Carina Yervasi, Swarthmore College

Chaired by: Carina Yervasi, Swarthmore College

- 2:30 "Les statues meurent aussi": Freedom, Death, and the Cinematic Sublime**  
Nick Nesbitt, Miami U of Ohio
- 3:00 Displacing Images in Chris Marker's *Sans soleil***  
Carina Yervasi, Swarthmore College
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 L'exil selon Marcel Zang : Bienvenue à Roissy... et PAF « Access denied ! »**  
Alexandre Dauge-Roth, Bowdoin College
- 4:30 "Cendrillon oubliée par la fée du passage": Immigration and Gender**  
Frieda Ekotto, U of Michigan

### FRENCH 7: ADAPTATIONS AND REWRITINGS IN SIXTEENTH-CENTURY FRANCE

Old Student Center, Room 119

Organized and Chaired by: Andrea Frisch, U of Southern California

- 2:00 Lyric Rewritings**  
Deborah Lesko Baker, Georgetown U
- 2:30 The Literary Serial in Renaissance France**  
Virginia Krause, Brown U
- 3:00 The Ghost of the Past in Early French Tragedy**  
Andrea Frisch, U of Southern California

### FRENCH 8: CULTURE AND CITIZENSHIP IN FRANCE AND THE FRANCOPHONE WORLD

Old Student Center, Room 111

Organized and chaired by: Alec G Hargreaves, Florida State U

- 2:00 Nationalité? Guadeloupéenne. Le multiculturalisme français en question**  
Typhaine Leservot, Wesleyan U
- 2:30 I Choose Exile: Richard Wright in Paris**  
Rebecca Ruquist, Florida State U
- 3:00 "La contrebande dessinée": Insurgent Citizenship in Graphic Narratives**  
Mark McKinney, Miami U, Ohio
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 The Politics of "Cultures Urbaines" in France**  
Matthew Kemp, Florida State U
- 4:30 "Du Bidonville à l'Édition": Citizenship and Marginality in Benmiloud's *Allah Superstar***  
Vinay Swamy, U of Washington

### FRENCH 9: LA CONDITION JUIVE AU XIX<sup>ÈME</sup> SIECLE EN FRANCE

Old Student Center, Room 117

Organized and Chaired by: Sarah Juliette Sasson, Sarah Lawrence College

- 2:30 Scandalous Salomés: The Poetics and Politics of Identity in *fin-de-siècle* Drama**  
Terri Gordon, Barnard College, Columbia U
- 3:00 From Shylock and *Ivanhoe* to *La Juive***  
Scott Lerner, Franklin and Marshall College
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 The Alchemist's Antithesis: Jewish Figures in the Modern World**  
Sarah Juliette Sasson, Sarah Lawrence College
- 4:30 Conversions: Jewish Identity and Capitalist Exchange in Balzac's *Splendeurs et misères des Courtisanes***  
Maurice Samuels, U of Pennsylvania

### FRENCH 10: GRADUATE STUDENT SESSION I: SOCIAL CONTEXT AND RELATIONS OF POWER

Old Student Center, Room 113

Organized and Chaired by: Kendra Hope Scott

- 2:30 *L'Époux suborneur, ou Le Comte chasseur. Beaumarchais' Mariage de Figaro* in the Light of Renoir's *Règle du jeu***  
Sarah Watts, Johns Hopkins U
- 3:00 Peut-on réconcilier Aristote et une dramaturgie romantique? Le cas de *Racine et Shakespeare***  
Robert M. Patrick, U of Tennessee, Knoxville
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 Castaways on a Plague Island: Camus's *Oranais Robinsons***  
James H. Tarpley, U of Pittsburgh
- 4:30 Nouvelles expositions coloniales: Quand les couvertures se dévoilent**  
Nadège Veldwachter, U of California, Los Angeles

## Friday Morning

### FRENCH 11: ALTERED MODES, ALTERED PERCEPTIONS

New Student Center, Room 230

Organized and Chaired by: John Erickson, U of Kentucky

- 8:30 Proust against Society's Valorization of Intelligence**  
Sophie Queuniet, Carnegie Mellon U
- 9:00 Proust, Time and Music in Nancy Huston's *Goldberg Variations***  
Nikki L. Kaltenbach, Indiana U Northwest
- 9:30 Ponge's Creative Method and the Calligram**  
Dianne Sears, U of Massachusetts
- 10:00 Pennacea for Diversity (on Daniel Pennac)**  
Joel Swofford, U of Memphis



- 10:30 **Coffee Break**  
 11:00 **Dominique Noguez: Un peu de provocation, un peu de morale, un peu de rire**  
 Anne-Marie Obajtek-Kirkwood, Drexel U  
 11:30 **“Au-delà de leurs doléances, Au nom de l’Innocence”:** Promoting, Politicizing, and Defending French Culture (on Renaud Camus)  
 Brian G. Kennelly, Webster University

#### FRENCH 12: LITERATURE AND TABOO

Old Student Center, Room 117

Organized and Chaired by: Robert Ziegler, Montana Tech, U of Montana

- 9:00 **Le Converti et la Prostituée (*Là-Haut* de Joris-Karl Huysmans)**  
 Marc Smeets, U of Nijmegen, The Netherlands  
 9:30 **Drowned Voices: Authorial Necrophilia in Rachilde’s *La Tour d’amour***  
 Robert Ziegler, Montana Tech, U of Montana  
 10:00 **Forbidden Objects of Desire: The Case of Octave Mirbeau’s *Sébastien Roch***  
 Aleksandra Gruzinska, Arizona State U, Tempe  
 10:30 **Coffee Break**  
 11:00 **Fatal Transgressions: Catulle Mendès’s *La Vie et la mort d’un clown***  
 Jennifer Forrest, Texas State U, San Marcos  
 11:30 **A Mother’s Mourning is Never Done: Madness in Rachilde’s *Poupée transparente***  
 Laura Spagnoli, U of South Alabama

#### FRENCH 13: REHABILITATING THE PASSIONS

New Student Center, Room 205

Organized and chaired by: Daniel Brewer, U of Minnesota

- 9:00 **The Ethics of Passion**  
 Juliette Cherbuliez, U of Minnesota  
 9:30 **Passion versus Mechanism in the *Querelle des Bouffons***  
 Downing Thomas, U of Iowa  
 10:00 **“La Distance qui nous sépare”; Sensibility in French Gothic Novels of the 1790s**  
 Antoinette Sol, U of Texas, Arlington  
 10:30 **Coffee Break**  
 11:00 **Virtual Passions**  
 Daniel Brewer, U of Minnesota  
 11:30 **Discussion**

#### FRENCH 14: MELANCHOLY AND DEATH IN EARLY MODERN WRITING

New Student Center, Room 228

Organized and Chaired by: Jeffrey N. Peters, U of Kentucky

- 9:30 ***Concursus temporis*: Collisions of Time Schemes in Marguerite de Navarre’s *Chansons spirituelles***  
 Rebecca A. Barck, Drury U

- 10:00 **Melancholy’s Place in *Les Angloisses douloureuses***  
 Elisabeth Hodges, Miami U  
 10:30 **Coffee Break**  
 11:00 **The Comedy and Tragedy of the Widow in *La Veuve* by Pierre de Larivey**  
 Kathleen M. Llewellyn, Saint Louis U  
 11:30 **Raising the Stakes: the Price of Glory in Thomas Corneille’s *Camma***  
 Helen L. Harrison, Morgan State U

#### FRENCH 15: MEDIEVAL LITERATURE I--TO PERFORM OR TO READ ALONE? THE MEDIEVAL RECEPTION OF VERNACULAR LITERATURE

New Student Center, Room 231

Organized and chaired by: Deborah McGrady, Tulane U

- 9:30 **Devotion at Court: Private Meditation and Public Reading**  
 Maureen B. Boulton, U of Notre Dame  
 10:00 **To Understand Old French Saints’ Lives Is to Hear Them**  
 Amy Ogden, U of Virginia  
 10:30 **Coffee Break**  
 11:00 **Erotic Reading in the Middle Ages: Performance and Re-performance of Romance**  
 E. B. Vitz, New York Univeristy  
 11:30 **From Stage to Page: Royal Entry Performances in Honor of Mary Tudor (1514)**  
 Cynthia J. Brown, U of California, Santa Barbara

#### FRENCH 16: GRADUATE STUDENT SESSION II: LANGUAGE AND (RE)PRESENTING THE BODY

New Student Center, Room 203

Organized by: Kendra Hope Scott, U of Kentucky

Chaired by: Sylvain Fasciotto, U of Kentucky

- 9:30 **Le corps palimpseste dans *Germinie Lacerteux* des frères Goncourt**  
 Nicoleta Bazgan, The Ohio State U  
 10:00 **Nana’s Enigmatic Human-Animal Status as Femme Fatale**  
 Noémie I. Parrat, U of Pittsburgh  
 10:30 **Coffee Break**  
 11:00 **Olympe de Gouges: Rethinking the Patriarchal Society through the Representation of the Mother-Figure**  
 Rudy de Mattos, U of Texas at Austin  
 11:30 ***Abner Abounour* d’Emond El Maleh, ou l’art d’une écriture Pluridimensionnelle**  
 Emmanuelle Pourroy-Braud, Washington U

## Friday Afternoon

### FRENCH 17: SPECIAL SESSION: PARIS AND THE GRAND-GUIGNOL ROUNDTABLE DISCUSSION

New Student Center, Room 211

- 2:00** Roundtable of faculty and students involved in – collaboration between French and Fine Arts on a project which included the class “Paris and the Grand-Guignol,” and the U of Kentucky performance: *Grand-Guignol: Tales of Horror and Ecstasy* (April 7-April 24). Organized and chaired by: Suzanne R. Pucci & Nancy C. Jones, U of Kentucky

### FRENCH 18: MEDIEVAL II--OLD FRENCH LITERATURE AND CUSTOMARY LAW

New Student Center, Room 228

Organized and chaired by: Mary Jane Schenck, U of Tampa

- 2:00 Gallows Humor in Loathly Lady Tales**  
Richard Firth Green, Ohio State U
- 2:30 Sui generis: Thirteenth-Century French Customals**  
F. R. P. Akehurst, U of Minnesota
- 3:00 Montpellier H119: A Thirteenth-Century Old Occitan Coutumier**  
Jeffrey Widmayer, U of North Carolina at Chapel Hill

### FRENCH 19: MEDIEVAL III: TEXT AND CONTEXT: MEDIEVAL FRENCH LITERATURE AND ITS MEDIEVAL AUDIENCE

New Student Center, Room 228

Organized and chaired by: Logan E. Whalen, U of Oklahoma

- 3:30 The Importance of Patronage in the Works of Chrétien de Troyes**  
June Hall McCash, Middle Tennessee State U
- 4:00 Negative Storytelling: Silence and Litotes in *Erec et Enide***  
Sarah Crisler, Rhodes C
- 4:30 La langue du manuscrit franco-italien du *Devisement du monde* de Marco Polo**  
Michel Quereuil, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand

### FRENCH 20: [AUTHOR] & ME: SCHOLARLY AND PERSONAL RELATIONSHIPS WITH SIXTEENTH-CENTURY FRENCH WRITERS

New Student Center, Room 231

Organized and Chaired by: Jeff Persels, U of South Carolina

- 2:00 François Rabelais & Me**  
Elizabeth Chesney Zegura, The U of Arizona
- 2:30 Henri Estienne & Me**  
Barbara C. Bowen, Vanderbilt U

- 3:00 Michel de Montaigne & Me**  
Jeff Persels, U of South Carolina
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 Marie de Gournay & Me**  
Cathleen Bauschatz, U of Maine
- 4:30 Catherine de Médicis & Me**  
Russell Ganim, U of Nebraska-Lincoln

### FRENCH 21: TRAVEL, TRAUMA, AND THEATER IN THE SEVENTEENTH CENTURY

New Student Center, Room 205

Organized and Chaired by: David Harrison, Grinnell College

- 2:30 Travel, or the Benefits of Discontent**  
Michèle Longino, Duke U
- 3:00 Useful Wounds: Representations of Death and Injury in Louis XIV's Wars**  
Chloé Hogg, Miami U
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 La Fronde vous a nommé; je ne vous connais plus**  
David Harrison, Grinnell College
- 4:30 “Je sens, donc je suis.” Les maladies psychosomatiques au Siècle Classique**  
Bernadette Hoefler, Rutgers U

### FRENCH 22: POPULAR CURRENCY: IMAG(IN)ING TOUSSAINT L'OUVERTURE AND THE HAITIAN REVOLUTION

New Student Center, Room 230

Organized by: Adriana Paliyenko, Colby College & Daniel Desormeaux, U of Kentucky

Chaired by: Daniel Desormeaux, U of Kentucky

- 2:00 Aimé Césaire et C. L. R. James: deux historiens antillais sur Toussaint L'ouverture**  
Keith Walker, Dartmouth College
- 2:30 Women Romancing the Haitian Revolution? Figures of Toussaint L'ouverture**  
Adriana Paliyenko, Colby College
- 3:00 The Maroons are coming: Race, Gender, and Power in Dany Laferrière's *Autobiographie américaine***  
Ada U. Azodo, Indiana U Northwest
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 L'ouverture sur Toussaint: héros ou mythe?**  
Paulette Anne Smith, Tufts U
- 4:30 Mythe et cinéma: Toussaint ou le cauchemar de Napoléon (une lecture des films d'Abel Gance et de David Grubin)**  
Zacharie Petnkeu Nzepa, U of Maryland

# Saturday Morning

## FRENCH 23: THE AVANT-GARDE IN TWENTIETH-CENTURY FRENCH THEATRE

Patterson Office Tower, Room 107

Organized and Chaired by: Mary Anne O'Neal, Whitman College

- 9:00 **I Love to Parade: Jean Cocteau and Performance**  
David Andrew Jones, Queens College of the City U of New York
- 9:30 **Wagging the Dog: Boris Vian's Theater and Contemporary Politics**  
Alexander Hertich, St. Olaf College
- 10:00 **Hell on Earth: Malevolence in Beckett's Theatre**  
Culley Carson-Greffe, Austin Peay State U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Philippe Minyana's Politics of Form: Rewriting the *faits divers* in *Chambres* and *Inventaires***  
Nicole Simek, Princeton U
- 11:30 **Yasmina Reza, True Artist or Fake?**  
Inas Messiha, The Pennsylvania State U

## FRENCH 24: AESTHETICS OF INTIMACY/ ESTHÉTIQUE DE L'INTIME

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, Room F-G

Organized and chaired by: Elisabeth Arnould-Bloomfield, U of Colorado at Boulder, & Suzanne R. Pucci, U of Kentucky

- 9:00 **L'intimité du dehors: érotiques textuelles**  
Elisabeth Arnould-Bloomfield, U of Colorado at Boulder
- 9:30 **Snapshots of the Family: Picture Perfect**  
Suzanne R. Pucci, U of Kentucky
- 10:00 **Intimacy without Domestication: Courtly Love in *A Thousand Plateaus***  
Janelle Watson, Virginia Tech
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Mother-Daughter Intimacy in Colette: Rehearsing Mutual Recognition and the Stakes of Sido's Death**  
Katherine Ann Jensen, Louisiana State U
- 11:30 **Le livre et la voix : Les lieux privilégiés de l'intimité proustienne**  
Martine Gantrel, Smith College

## FRENCH 25: PORNO/GRAPHIC/VIOLENCE IN RECENT FRENCH CINEMA AND LITERATURE

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, West End

Organized and chaired by: Michelle Chilcoat & Martine Delvaux, Union College/Université du Québec à Montréal

- 9:30 **« Tout le monde dans la chambre ! » : le désir dans tous ses états dans *Gouttes d'eau sur pierres brûlantes* de François Ozon (2000)**  
Anne-Martine Parent, Université du Québec à Montréal
- 10:00 **Viol(ence)**  
Stéphane Spoiden, U of Michigan--Dearborn
- 10:30 **Coffee Break**

- 11:00 **Windows on the World**  
Martine Delvaux, Université du Québec à Montréal
- 11:30 **How Tasty Was My Little French Woman: Marina de Van's *Dans ma peau* (2002)**  
Michelle Chilcoat, Union College

## FRENCH 26: RE-READING THE REAL: POSTMODERN PERSPECTIVES ON 19<sup>TH</sup>-CENTURY FRENCH PROSE AND POETRY

Patterson Office Tower, Room 110

Organized and Chaired by: Michael Lastinger, West Virginia U

- 9:00 **La Double réalité de la religion chez Balzac: Le cas de *Jésus-Christ en Flandre***  
John H. Mazaheri, Auburn U
- 9:30 **Feeding on Zola: Reading *Au bonheur des dames* as a Pre-cursor to the Edible Novel**  
Susan Hennessy, Missouri Western State College
- 10:00 **The Realist Imperative and Narrative Imagination: Zola's Postmodern Ethics**  
Michael Lastinger, West Virginia U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **The Science of the Verb: Mallarmé's *Les Mots anglais* and "Préface au *Traité du Verbe*"**  
Hampton Morris, Auburn U
- 11:30 **Hypernaturalism in Huysman's *Sac au dos***  
Robert Ziegler, Montana Tech—U of Montana

## FRENCH 27: FORMS OF INSTRUCTION: SHAPING BEHAVIOR IN SEVENTEENTH-CENTURY FRANCE

Patterson Office Tower, Room 112

Organized and Chaired by: Anne Birberick, Northern Illinois U

- 9:30 **Textist Pedagogies and Prestige Dialects in Molière**  
Larry Riggs, Butler U
- 10:00 **Boba, sottie, femme habile: Convent, Instruction, Subversion in *L'Ecole des femmes* and Its Antecedents**  
Twyla Meding, West Virginia U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Behind Closed Doors: Pedagogy and the "Crisis of *Esther*"**  
Anne L. Birberick, Northern Illinois U
- 11:30 **The *Honnête Homme* between Heterosocial Exchange and Homosocial Pleasure**  
Lewis C. Seifert, Brown U

## FRENCH 28: PROFESSIONAL OR PERSONAL? WHEN INTERESTS OVERLAP IN RENAISSANCE LITERARY RELATIONSHIPS AND/OR MODERN SCHOLARLY RELATIONSHIPS

Patterson Office Tower, Room 113

Organized and Chaired by: George Hoffmann, U of Michigan

- 9:30 **Molinet's *Le Voyage de l'archeduc en Espagne* or What a Long, Strange Trip It's Been**

- Michael Randall, Brandeis U
- 10:00 **Search and Research: A Proustian Account of Montaigne Scholarship around 1900**  
Ken Keffer, Centre College
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **The Montaigne of Book-Collectors and Archivists, 1838-1865**  
Katherine Almquist, Frostburg State U
- 11:30 **The Sources and Evolution of Villey's Montaigne: Scholarly Relations around a Portrait of a Solitary Thinker**  
Warren Boutcher, Queen Mary, University of London

**FRENCH 29: MEDIEVAL IV--NEW METHODOLOGIES: CHRÉTIEN'S *CHARRETTE* REVISITED 1 (IN MEMORIAM KARL D. UTTI)**

Bingham Davis House, Conference Room

Organized and chaired by: Gina Greco, Portland State U

- 9:00 **Opening Remarks**  
Gina Greco, Portland State U
- 9:15 **New Technologies: Old and New Methodologies**  
Gina Greco, Portland State U
- 9:45 **A Database of Figures and the Figure of the Database: Some Methodological Consequences of Digital text**  
Rafael Alvarado, Princeton U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Chrétien's Use of Proper Nouns in the *Charrette***  
Sarah-Jane Murray, Baylor U
- 11:30 **Rhyme, Reason, and Poetic Technique in the *Charette***  
Ellen M. Thorington, Ball State U

## Saturday Afternoon

**FRENCH 30: JEWS ROOTED AND UPROOTED IN THE FRENCH LITERARY SPACE**

New Student Center, Room 230

Organized and Chaired by: Bruno Chaouat

- 2:00 **"Laboratories" Against Holocaust Denial, Or the Limits of Postmodern Theory**  
Elisabeth Bellamy, U of New Hampshire
- 2:30 **Witness and/or Author: An Examination of Motive and Form in French Deportation Literature**  
Elizabeth Scheiber, Westminster Choir College
- 3:00 **Inscribing the Margin: Jabes's Search for a Language of Double-exile**  
Beth Hawkins, Denison U
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **After the Sublime**  
Bruno Chaouat, U of Minnesota
- 4:30 **Ghazy's Dream of Reason Produces Monsters**  
Nathalie Debrauwere, Vanderbilt U
- 5:00 **Genet Among the Palestinians: Repercussions and Resonances**  
Jeffrey Mehlman, Boston U

**FRENCH 31: POETRY AND ITS OTHERS**

New Student Center, Room 203

Organized by: Diana Botea

Chaired by: Daniel Desormeaux

- 2:00 **From Verse to Prose-poetry: Engendering the Other in Rimbaud**  
Charles D. Minahen, Ohio State U
- 2:30 **Poetic Theater/Theatrical Poetry**  
Madhuri Mukherjee, William Paterson U
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Poésie, illustration et théâtre dans *Les Minutes de sable mémorial* d'Alfred Jarry**  
Diana Schiau Botea, Rutgers U
- 4:30 **Mallarmé's autre aile de papier**  
Gayle Zachmann, U of Florida

**FRENCH 32: THE CULTURE OF WOMEN IN LATE EIGHTEENTH-CENTURY FRANCE**

New Student Center, Room 211

Organized and chaired by: Allan H. Pasco, U of Kansas

- 2:00 **God the Father or Fairy Godmother? The Convent versus the *conte de fées* as Alternative Models for Women's Education in Late Eighteenth-Century France**  
Laurence Porter, Michigan State U
- 2:30 **Mademoiselle Diderot's Anatomy Lesson**  
Shane Agin, Johns Hopkins U
- 3:00 **The Womanly Art: Breastfeeding Manuals in Eighteenth-Century France**  
Lisa Algazi, Hood College
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Balancing the Sexes: Gender in French Revolutionary Pro-Divorce Opinion, 1789-1792**  
David Klinck, U of Windsor
- 4:30 **An Instrument for the Arts: The Face of Mme de Pompadour Through the Eyes of Nattier, La Tour, and Pigalle**  
Rosamond Hooper-Hamersley, New Jersey City U
- 5:00 **On the Streets and Not a Lady: Prostitution and the Pox in Eighteenth-Century Paris**  
Susan Conner, Florida Southern College

**FRENCH 33: NAMES, DRESS, AND AUTHORSHIP IN  
EARLY MODERN FRANCE**

New Student Center, Room 205

Organized and Chaired by: Jeffrey N. Peters, U of Kentucky

- 2:30 Remembering Lists: Montaigne's Incorporation of Names**  
Dorothy Stegman, Ball State U
- 3:00 Tying and Untying the Knot: Molière's Use of Conventional Garb in the Late Comedy-Ballets**  
Kathryn Wolfe, Penn State Erie, The Behrend College
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 The Presence of the Cardinal de Retz in the *Historiettes* of Tallemant des Réaux**  
Phillip Wolfe, Allegheny College
- 4:30 Cultural Preeminence and the Rhetoric of "Anti-Authorship" in Seventeenth-Century France**  
Geoffrey Turnovsky, Ohio State U

**FRENCH 34: MEDIEVAL V--NEW  
METHODOLOGIES: CHRÉTIEN'S *CHARRETTE*  
REVISITED 2 (IN MEMORIAM KARL D. UTTI)**

Bingham Davis House, Conference Room

Organized and chaired by: Gina Greco, Portland State U

- 2:30 Body and Spirit in Chrétien de Troyes's *Le Chevalier de la Charette***  
Molly Robinson Kelly, U of Alabama
- 3:00 La Rochefoucauld's *Maximes* in the Age of Digital Reproduction**  
Peter Shoemaker, Catholic U of America
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 Round Table Discussion**

**FRENCH 35: VOIX  
FRANCOPHONES/FRANCOPHONE VOICES**

New Student Center, Room 231

Organized and Chaired by: John Erickson, U of Kentucky & Mária Brewer, U of Minnesota

- 2:00 L'écriture du corps chez Maïssa Bey**  
Nicole Buffard-O'Shea, California State U, Sacramento
- 2:30 Paratexte et activité créatrice dans l'écriture de Massa Makan Diabaté : De la trilogie au récit initiatique**  
Karim Sagna, Earlham College
- 3:00 Métamorphoses et hybridités dans *L'Aventure ambiguë* de Cheikh Hamidou Kane et *Le Chercheur d'Afriques* d'Henri Lopes**  
Adriana Golumbeanu, Ohio State U
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 Monolithic and Pluralistic Thought in the French Caribbean**  
Luciano C. Picanço, U of Cincinnati
- 4:30 Power, Desire and Marginality in Césaire's *La Tragédie du roi Christophe* and Camus's *Caligula***  
Lifongo Vetinde, Lawrence U

# German-Austrian-Swiss

## Thursday Afternoon

### GERMAN 1: GRADUATE STUDENT PANEL

Max Kade House, Seminar Room

Organized by: Linda Kraus Worley

Chaired by: Jason Kelley and Christi Elkins-Gabbard, U of Kentucky

**2:00 Does Otilie Need Luciane on Her Path Toward Female Subjectivity? – A Psychoanalytic Approach to Johann Wolfgang Goethe’s *Die Wahlverwandtschaften***

Zsuzsanna Zádori-Roth, The U of Tennessee

**2:30 Vampirish Transfusions and Religious Transformations in Selected Works by Gustav Meyrink**

Amanda Boyd, U of Illinois Urbana-Champaign

**3:00 An Insight of the Outsiders: Berlin in the Weimar Period through the Russian Gaze**

Diana S. Gortinskaya, The U of Tennessee

**3:30 Coffee Break**

**4:00 Silence, Intellectual Freedom: On Anna Seghers’s *Sowjetmensen***

Min Zhou, U of Michigan

**4:30 Neuere deutsche Filme im Deutschunterricht in Amerika**

Angelika Kraemer and Kari Richards, Michigan State U

**5:00 Crossing Cultural and Linguistic Boundaries in Emine Sevgi Özdamar’s *Mutterzunge***

Sonja E. Klocke, Indiana U

**10:30 Coffee Break**

**11:00 Enclosures and Coming of Age: Keller’s *Romeo und Julia auf dem Dorfe* as a Window on the Experience of Globalization**

Virginia Lewis, U of Missouri-Columbia

**11:30 Reading the “Buch-an-sich” in Keller’s *Pankraz der Schmoller***

Hans Gabriel, The North Carolina School of the Arts

### GERMAN 3: GERMAN FILM I

Max Kade House, Seminar Room

Organized and Chaired by: Jeff Rogers

**9:30 Onward Christian Soldiers: The National Socialist Application of Christian Salvation Ideals in *Hitlerjunge Quex***

Andrew Mills, Indiana U-Bloomington

**10:00 Jurek Becker’s *Jacob the Liar*: From Defa to Hollywood**

Jennifer Bjornstad, Valparaiso U

**10:30 Coffee Break**

**11:00 A Flash of Enlightenment: Subliminal Frames in Douglas Sirk’s *La Habanera***

David Lee, U of Tennessee-Knoxville

**11:30 Visualizing Amnesia: Nietzsche on Film**

Norm Roessler, Temple U

### GERMAN 4: GERMAN LITERATURE AFTER 1945 I

Bingham Davis House, Conference Room

Organized by: Theodore Fiedler and Jeff Rogers

Chaired by: Theodore Fiedler

**9:00 The Diseased German: National Character and Metaphor**

Gary L. Baker, Denison U

**9:30 Thomas Mann’s *Die Entstehung des Doktor Faustus*: Between Autobiography and Fiction**

Sean Ireton, U of Missouri-Columbia

**10:00 Erwin Sylvanus’s *Korczak und die Kinder*: Challenging a Selective German Memory**

Kerstin Mueller, U of Massachusetts – Amherst

**10:30 Coffee Break**

**11:00 Oskar beyond Allegory: Memory and the Body in Günter Grass’s *Die Blechtrommel***

Timothy B. Malchow, Valparaiso U

**11:30 Günter Grass in Ohio**

Richard E. Schade, U of Cincinnati

**12:00 Die Grine Kuzine & Co: Dancing on Hitler’s Busted Berlin Bunker**

Frederick A. Lubich, Old Dominion U

## Thursday Evening

### \*\*GERMAN READING

Max Kade House, Seminar Room

**7:00 “Matta verlässt seine Kinder”**

Reading by Gregor Hens, with discussion afterwards.

## Friday Morning

### GERMAN 2: NINETEENTH CENTURY GERMAN LITERATURE I

Max Kade House, Library

Organized by: Linda Kraus Worley

Chaired by: Heide Crawford, U of Kansas

**9:00 Jean Pauls Einfluß auf Karl Kraus als Satiriker**

John Pizer, Louisiana State U

**9:30 *Spurlosigkeit*: Adalbert Stifter’s Challenge to Hermeneutics**

Peter C. Pfeiffer, Georgetown U

**10:00 Once Upon a Time in the Import House: Folklore and Fantasy in Gustav Freytag’s *Soll und Haben***

Alyssa Lonner, Wake Forest U

## Friday Afternoon

### GERMAN 5: EIGHTEENTH CENTURY GERMAN LITERATURE

Bingham Davis House, Conference Room

Organized and Chaired by: Michael T. Jones

- 2:00 “Trachtet nach der Erkenntnis vieler Wahrheiten”:  
Dorothea Christiane Leporin’s *Gründliche Untersuchung der Ursachen, die das weibliche Geschlecht vom Studiren abhalten* (1742)  
Elisabeth Poeter, Stetson U
- 2:30 Cutting, Pasting, Fabricating: Travel Texts, their Translators and Editors between *Mode* and Cultural Knowledge  
Birgit Tautz, Bowdoin College
- 3:00 Secret Societies during the Enlightenment and their Representation in Schiller’s *Der Geisterseher* and Goethe’s *Der Gross-Kophta*  
Heide Crawford, U of Kansas
- 3:30 Coffee Break
- 4:00 Art Attacks: Uncanny Phenomena and the Aestheticization of Illness in Karl Philipp Moritz’s *Magazin zur Erfahrungsseelenkunde*  
Laurie Johnson, U of Illinois, Urbana
- 4:30 Expressive Acts: Subjectivity and Language in Novalis’s *Heinrich von Ofterdingen*  
Catherine Grimm, Albion College

### GERMAN 6: NINETEENTH CENTURY GERMAN LITERATURE II

Max Kade House, Seminar Room

Organized and Chaired by: Linda Kraus Worley

- 2:00 The Politics of Crime and the Crime of Politics: *Der neue Pitaval* and the Psychological Re-Interpretation of Deviance, 1842-1860  
Michael J. Divine, Washington U
- 2:30 “Und wenn sie nicht gestorben sind”:  
Imaginationen von *Heimat* und *Ferne* in Märchen des neunzehnten Jahrhunderts  
Gabi Kathöfer, U of Connecticut
- 3:00 Elisabeth von Heyking and China  
Mary Rhiel, U of New Hampshire

### GERMAN 7: ANNA SEGHERS IN THE 20<sup>TH</sup> CENTURY: NEW RESEARCH, NEW PERSPECTIVES

Max Kade House, Seminar Room

Organized by: Jean E. Godsall-Myers, Widener U

Chaired by: Ute Brandes, Amherst College

- 4:00 Anna Seghers on the Spread of Fascism across Europe Prior to 1933  
Helen Fehervary, Ohio State U
- 4:30 Anna Seghers and the GDR: A New Look  
Christiane Zehl Romero, Tufts U

### 5:00 Seghers’s Reception in the United States: Her Publishers and Critics, 1942-49

Gertraud Gutzmann, Smith College

### GERMAN 8: GERMAN LITERATURE AFTER 1945 II

Max Kade House, Library

Organized and Chaired by: Theodore Fiedler and N. Jeff Rogers

- 2:30 “Wallraff war wieder da!” Incurring Scandal through Documentary Stagings in Günter Wallraff’s Investigative Narratives  
Lisa Jennings, Valparaiso U
- 3:00 Bricolage as Opposition: Gabriele Stötzer’s Experimental Prose and Performance Art  
Beret Norman, Carleton College
- 3:30 Coffee Break
- 4:00 Sebald’s Cosmic Rings and the Circling of Swallows  
Sara Friedrichsmeyer, U of Cincinnati
- 4:30 The Discourse on a New German Realism and Its Implication for Prose of the 1990s  
Anke S. Biendarra, U of Cincinnati

## Saturday Morning

### GERMAN 9: MEDIEVAL/EARLY MODERN GERMAN LITERATURE TO 1700

Commonwealth House, Room 201

Organized by: Siegfried Christoph, U of Wisconsin-Parkside, and Jean Godsall-Myers, Widener U

Chaired by: Siegfried Christoph, U of Wisconsin-Parkside

- 10:00 Smiling Through the Tears: Humor in Wolfram’s *Parzival*  
Jean Godsall-Myers, Widener U
- 10:30 Coffee Break
- 11:00 Gleims *Versuchung*, oder: Die halbe Birne und das Problem des Epimythions  
Gregory Knott, Washington U in St. Louis
- 11:30 Ciceronian Friendship in Medieval German Literature, with an Emphasis on Konrad von Wuerzburg  
Albrecht Classen, U of Arizona

### GERMAN 10: TWENTIETH CENTURY GERMAN LITERATURE TO 1945

Max Kade House, Library

Organized and Chaired by: Hillary Herzog and Harald Höbusch

- 8:30 Sacred-Secular Spaces in Hugo von Hofmannsthal’s “Augenblicke in Griechenland”  
Jeff Packer, U of Cincinnati
- 9:00 Törless’s “Modern” Crisis: The Epistemological No-man’s Land in Musil’s *Die Verwirrungen des Zöglings Törless*  
Eric Klaus, Hobart & William Smith Colleges

- 9:30 **Brecht's *Baal* and the Hegelian Roots of the German *Bildungsbürgertum***  
Sharon M. Bailey, Eastern Kentucky U
- 10:00 **Crime, Detection and German Modernism**  
Todd Herzog, U of Cincinnati
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Reading National Socialist Female Film Stars through Thicker Descriptions**  
Yvonne Houy, Pomona College
- 11:30 **Anticipating the Violent Woman**  
Lynn M. Kutch, Lehigh U

#### GERMAN 11: GERMAN FILM II

Max Kade House, Seminar Room

Organized and Chaired by: N. Jeff Rogers

- 9:00 **A Filmic Representation of Ingeborg Bachmann's Novel *Malina*: A Visual and Auditory Feast of Signs**  
Fred Yaniga, Butler U
- 9:30 **"Vergangenheitsbewältigung" Made in Germany: Petzold's Terrorist Drama *Die innere Sicherheit***  
Stefanie Hofer, UNC-Chapel Hill
- 10:00 ***M-Eine Stadt sucht einen Mörder* and the Anonymity of the Modern Metropolis**  
Joachim Noob, Virginia Tech
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **German Culture in Film: *The Legend of Paul and Paula*, *Sonnenallee*, *Goodbye Lenin*, and *The Promise***  
Reinhard Zachau, U of the South
- 11:30 **Past and Present: Post-Unification Discourse and the Representation of the GDR in *Good-Bye Lenin* (2003) and *Sonnenallee* (2001)**  
Helen Cafferty, Bowdoin College

## Saturday Afternoon

#### GERMAN 12: PEDAGOGY: TEACHING STUDENTS TO WORK WITH ADVANCED-LEVEL TEXTS IN THE LANGUAGE CLASS

Max Kade House, Library

Organized and Chaired by: Linda Kraus Worley

- 2:00 **Learning to Read, Becoming Literate: A Reading Journal for Teaching Literature at all Levels of the Foreign Language Curriculum**  
Jennifer Redmann, Kalamazoo College
- 2:30 **"Die Prinzessin kommt um vier": Zur Entwicklung von Lesestrategien in einer handlungsorientierten Lesedidaktik am Beispiel des Kinderbuchs, der Kolumne und des Krimis**  
Anette Guse, U of Toronto
- 3:00 ***Multimedia Lyrik*: Using Technology to Teach Poetry and the Art of Interpretation**  
Michael Shaughnessy, Washington and Jefferson College
- 3:30 **"Wenn du so fortfährst, wird es dir auch immer gut gehn": Successful Strategies for Teaching Advanced-Level Texts through Tieck's *Der blonde Eckbert***  
Janet Holmgren, Pacific Lutheran U

#### GERMAN 13: GERMAN LITERATURE AFTER 1945 III

Max Kade House, Seminar Room

Organized and Chaired by: Theodore Fiedler and N. Jeff Rogers

- 2:00 **Mothers, Memories, and Mnemonics: Hanna Johansen's *Lena* and Judith Kuckart's *Lenas Liebe***  
Rachel J. Halverson, Washington State
- 2:30 **The Witnesses Are Dying: Two Stories of Underground Survival in Berlin**  
Kristie Foell, Bowling Green State U
- 3:00 **Using Futurism to Come to Terms with the Past? Reader Provocation, Simultaneity, and Dynamic Motion in Günter Grass's *Im Krebsgang***  
Jill Twark, East Carolina U
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **"Indem er sich entzog, verkam er ihr zum Fetisch und zur Sucht": Love That Kills in Anna Mitgutsch's *In fremden Städten* and Monika Maron's *Animal triste***  
Anja Restenberger, Georgia State U
- 4:30 **Experiences of German-speaking Women in Africa at the End of the 20<sup>th</sup> Century**  
Karin Schestokat, Oklahoma State U



# Hispanic Studies

## Thursday Morning

### HISPANIC STUDIES 1: MYSTICISM, MADNESS, AND *LA LOZANA ANDALUZA*

Old Student Center, Room 115

Organized by: Sherry Velasco, U of Kentucky

Chaired by: Charles D. Presberg, U of Missouri, Columbia

- 9:00 **Mysticism and Notions of Conversion in Early Modern Spain**  
Katie MacLean, Kalamazoo College
- 9:30 **Don Quijote y los galeotes: la locura caballeresca como fórmula de identidad estratégica**  
Luis Alvarez-Castro, Ohio State U
- 10:00 **From Sinner to Patient: Shifting Representations of Madness in Sixteenth-Century Spain**  
Steven Wagschal, Indiana U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **La romería del refrán: Proverbs in *La Lozana andaluza***  
Danae T. Orlins, Kentucky Wesleyan College
- 11:30 **La “niebla” de Delicado: Autoría, exilio y conversión en *La Lozana andaluza***  
María del Mar Rosa-Rodríguez, Emory U

### HISPANIC STUDIES 2: NARRATING THE FEMALE BODY IN TWENTIETH-CENTURY SPAIN

Old Student Center, Room 113

Organized and Chaired by: Susan Larson, U of Kentucky

- 9:30 **La prostitución en la España de posguerra**  
José Luis Murillo-Amo, Marshall U
- 10:00 **Voces narrativas en *Algún amor que no mate***  
Lucía I. Llorente, Berry C
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Violencia íntima en Rosa Montero**  
Patricia Moore-Martínez, Temple U
- 11:30 **Making the Home and the Self: Consumption and Embodiment in Etxebarria's *Amor, curiosidad, prozac y dudas***  
Candice L. Bosse, Michigan State U

### HISPANIC STUDIES 3: LOCATING SPAIN'S POSTMODERN CULTURAL MARKETPLACE

Old Student Center, Room 111

Organized by: Susan Larson, U of Kentucky

Chaired by: Rosalía Cornejo-Parriego, U of Ottawa

- 9:00 ***Últimas noticias del paraíso* (2000) de Clara Sánchez: El centro comercial y el hipermercado en la novela**  
Salvador Oropesa, Kansas State U

- 9:30 **Humor y picaresca en Elvira Lindo: Radiografía de una sociedad postindustrial a través de los ojos de un niño**  
Germán D. Carrillo, Marquette U
- 10:00 **Simulacra of Semana Santa in Mateo Gil's *Nadie conoce a nadie***  
Patrick Gallagher, Kent State U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Ethical Borderlands in Ernesto Caballero's *Tierra de por medio***  
A. David Hitchcock, Worcester State C
- 11:30 **Subjetividad post-nacional y desterritorialización en *Tokio ya no nos quiere* de Ray Loriga**  
Jorge Pérez, Seton Hall U

### HISPANIC STUDIES 4: CRITICAL MISSIONS: STUDIES ON PARDO BAZAN'S CRITICS AND HER FEMINIST PROJECT

New Student Center, Room 231

Organized and Chaired by: Susan Walter, U of Denver

- 9:30 **Giving Voice to a Prostitute: Framing Techniques in Emilia Pardo Bazán's Short Fiction**  
Susan Walter, U of Denver
- 10:00 **William D. Howells: preconizador de Emilia Pardo Bazán en Estados Unidos**  
Mercedes Caballer, University of Colorado, Boulder & University of Denver, Colorado
- 10:30 **Coffee Break**
- 10:30 **Dangerous Devils: Images of Desire in Pardo Bazán's Short Fiction**  
Christy P. Hyland, Washington and Jefferson C
- 11:00 **Dualidad y posibilidad en el espacio urbano femenino de *La Tribuna***  
María Luisa Guardiola, Swarthmore C

### HISPANIC STUDIES 5: COLONIAL EPIC, FRONTIERS AND FOUNDATIONAL FICTIONS

New Student Center, Room 205

Organized by: Juan Antonio Hernández, U of Kentucky

Chaired by: Jaime Donoso, U of Pittsburgh

- 9:30 **Sarmiento el africano**  
Sylvain B. Poosson, McNeese State U
- 10:00 **Illegitimacy and the Construction of National Identity in Works by Gómez de Avellaneda, Alencar and Cooper**  
Julia C. Paulk, Centre College
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Instrucciones para la colonización: La historia amorosa de Dido en *La Araucana***  
Jason McCloskey, Indiana U
- 11:30 **Fragmentation of Narrative Form and the Crisis of the Europeanized Subject in Alvaro Mutis's *La Nieve del Almirante***  
Richard Sperber, Carthage College

## HISPANIC STUDIES 6: REPRESENTATIONS OF CONTEMPORARY POLITICS IN CENTRAL AMERICA AND THE CARIBBEAN

New Student Center, Room 228

Organized by: Juan Antonio Hernández, U of Kentucky

Chaired by: Luis Duno, Florida Atlantic U

- 9:00 **Una realidad escurridiza: la búsqueda de la verdad en *Sombras nada más* de Sergio Ramírez**  
William Clary, Stephens College
- 9:30 **La presencia de la ausencia en la escritura de Hilma Contreras**  
Ignacio Rodeño, Xavier U
- 10:00 **Roots: Ecological Awareness, Ethnic Identity and Political Involvement in Gioconda Belli's *La mujer habitada***  
Joel Postema, Washington U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Powerful Words: Efraín Ríos Montt and Political Power in Guatemala**  
Edith Jacobsen, U of Wyoming
- 11:30 **The Reformulation of the Female Character in the Work of Lucila Gamero de Medina**  
Jenny Zelaya, U of Missouri-Columbia

## HISPANIC STUDIES 7: OTRA MIRADA AL MODERNISMO

New Student Center, Room 211

Organized by: Dianna Niebylski, U of Kentucky

Chaired by: Maura Crowley, U of North Carolina, Chapel Hill

- 9:00 **El orientalismo en la poesía de Julián del Casal: ¿prestado o inventado?**  
Maggie Overbeay, Andrew College
- 9:30 **Delmira Agustini's 'El cisne' and Cristina Peri Rossi's 'Trabajar cansa': Word Power**  
Maura Crowley, U of North Carolina, Chapel Hill
- 10:00 **Nueva York vertical: concepciones de la megalópolis en José Martí y Federico García Lorca**  
Ilka Kressner, U of Virginia
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **La luna en la poesía modernista**  
Jytte Michelsen, The City U of New York
- 11:30 **Cherchez la femme: mujer, realidad e identidad en *Niebla* de Unamuno y en *Margarita de niebla* de Jaime Torres Bodet**  
Maria Akrabova, Wichita State U

## Thursday Afternoon

### HISPANIC STUDIES SPECIAL INFORMATIVE SESSION: SIGMA DELTA PI, THE NATIONAL COLLEGIATE HISPANIC HONOR SOCIETY

Old Student Center, Room 309

- 2:00- **General Informative Session**  
3:00 For Prospective and Current Chapter Advisors and Graduate Students. Conducted by Mark P. Del Mastro (The Citadel), Executive Secretary-Treasurer, and Germán D. Carrillo (Marquette University), National President.

### HISPANIC STUDIES 8: CERVANTES: FROM CRISIS TO LAUGHTER

Lucille Caudell Little Fine Arts Library, Study Room 5

Organized by: Sherry Velasco, U of Kentucky

Chaired by: Danae T. Orlins, Kentucky Wesleyan College

- 2:00 **Crisis y risa: aspectos controversiales en el carnaval de Don Quijote**  
Jorge Nisguritzer, Southern Virginia U
- 2:30 **The Wages of Satire in Cervantes's *El licenciado Vidriera***  
Charles D. Presberg, U of Missouri-Columbia
- 3:00 **Las bodas de Camacho y la sátira romana**  
Francisco Vivar, U of Memphis
- 3:30 **Coffee Break**
- 3:50 **El personaje de Marcela en *Don Quijote*: ¿defendida o defensora?**  
Martha García, Vanderbilt U
- 4:15 **Sobre el tema de la muerte: su desarrollo y papel en el esquema mayor de la segunda parte del *Quijote***  
Georgia Naderi, Kennesaw State U
- 4:40 **The Rise and Fall of Fictions: Toward Defining the Structural Dynamics of *Don Quijote***  
Michael D. Thomas, Baylor U

### HISPANIC STUDIES 9: QUAIN T NATION: PROBLEMATIZING "LO PINTORESCO" IN EIGHTEENTH- AND NINETEENTH-CENTURY SPAIN

Lucille Caudell Little Fine Arts Library, Study Room 4

Organized by: Toni Dorca, Macalester C

Chaired by: Ana Rueda, U of Kentucky

- 2:30 **Goya, Ramón de la Cruz y los orígenes de la España pintoresca**  
Toni Dorca, Macalester C
- 3:00 **Peeking Behind the Curtain: The Dangers of "lo pintoresco"**  
Mary L. Coffey, Pomona C
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Patriotism and the Picturesque in the First Series of *Episodios***  
Denise Du Pont, Texas A & M U, Commerce

- 4:30 **Twisting the Picturesque in Pardo Bazán's "Un destripador de antaño"**  
David George, Bates C

**HISPANIC STUDIES 10: INCESTO, DISTOPIA, HISTORIA Y EXPERIMENTACION: EL CINE DE JULIO MEDEM**

Lucille Caudell Little Fine Arts Library, Study Room 1

Organized and Chaired by: José Domínguez Búrdalo, Miami U of Ohio

- 2:30 **Vacas: la cara política menos vista de Julio Médem**  
Laila Gómez, The Johns Hopkins U
- 3:00 **Contra la muerte: Julio Medem y *Los amantes del Círculo Polar***  
Txetxu Aguado, Dartmouth C
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 ***La ardilla roja* y el reno de medianoche**  
José Domínguez Búrdalo, Miami U of Ohio
- 4:30 **High Modernism in Contemporary Basque Film: Julio Médem**  
Ibon Izurieta, U of Colorado at Denver

**HISPANIC STUDIES 11: FAMILY, IDENTITY AND NATION IN THE TWENTIETH-CENTURY SPANISH NOVEL**

Lucille Caudell Little Fine Arts Library, Niles Gallery

Organized by: Susan Larson, U of Kentucky  
Chaired by: Salvador Oropesa, Kansas State U

- 2:00 **The Construction of Identity in *La hija del caníbal***  
Kathleen S. Thompson-Casado, U of Toledo
- 2:30 **Narcisismo y androginia en "Eva" de Lourdes Ortiz**  
Elizabeth Meagle-Molina, U of Ottawa
- 3:00 **According to the Boyfriend: Mother/Daughter Relationships and the Male Narrator in the Works of Clara Sánchez**  
Donna Janine McGiboney, U of North Carolina at Wilmington
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Rejecting (M)other Politics in Spain's Transition**  
Diana Barnes, State U of New York, Albany
- 4:30 **Genealogía esquizofrénica e identidad nacional en *Malena es un nombre de tango***  
Rosalía Cornejo-Parriego, U of Ottawa

**HISPANIC STUDIES 12: APPLIED LINGUISTICS, SECOND LANGUAGE ACQUISITION AND PEDAGOGY**

Old Student Center, Room 245

Organized by : Yanira Paz  
Chaired by: Genny Ballard

- 2:00 **Acquisition of Second Language Vowels, a Cross-Linguistic Study**  
Mariche García de las Bayonas, Indiana U, Bloomington

- 2:30 **Nouns and Verbs in Second Language Incidental Vocabulary Acquisition in Spanish**  
Mary L. Watts, U of Illinois, Urbana-Champaign
- 3:00 **Muy excelente: An analysis of Expressive Acts in L2 Spanish**  
Derrin Pinto, U of Colorado, Boulder
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Second Language Acquisition and Pedagogy: Integrating Technology into Language Instruction**  
Cindy Brantmeier, Anthony Alvarez, Anouk Alquier, Shenika Harris, Washington U
- 4:20 **Emiliando: A project to Generate "Initial Motivation" in Learners...**  
Roberto Gómez Fernández, Bowling Green State U
- 4:40 **Introducing a Boletín with a Spanish Class**  
Norah Vaamonde-Olive, Southern Illinois University

**HISPANIC STUDIES 13: LATIN AMERICAN CULTURAL STUDIES**

New Student Center, Room 205

Organized by : Yanira Paz  
Chaired by: Ramon Layera, Miami U of Ohio

- 2:00 **Sociedades en transformación / dialectos en flux: Dinamismo e intransigencia en *La reina del Sur* de Arturo Pérez-Reverte**  
Thomas R. Franz and Emilia Alonso Marks, Ohio U
- 2:30 **Border Studies, Hispanic Literature, and the Master of Arts of Liberal Studies Program**  
Beverly Richard Cook, North Central College
- 3:00 **Dialectical Perceptions of the Indigenous in the Course of Latin American Thought**  
John E. Cerkey, Virginia Military Institute

**HISPANIC STUDIES 14: HISTORY, GENDER AND COLONIALITY IN *CUBAGUA* BY ENRIQUE BERNARDO NUÑEZ**

New Student Center, Room 211

Organized by: Juan Antonio Hernández, U of Kentucky  
Chaired by: Luis Delgado, University of Pittsburgh

- 2:00 **La fuga de los cuerpos cautivos: una lectura de los personajes femeninos en *Cubagua* de Enrique Bernardo Nuñez**  
Teresa Pena-Jordan, U of Pittsburgh
- 2:30 ***Cubagua*: el espacio del olvido imposible**  
Alejandro Bruzual, U of Pittsburgh
- 3:00 **La ruina como relato fundacional: *Cubagua* y *La galera de Tiberio* de Enrique Bernardo Nuñez**  
Luis Duno, Florida Atlantic U
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Historia, colonialidad y postcolonialidad en *Cubagua* de Enrique Bernardo Nuñez**  
Luis Delgado, U of Pittsburgh
- 4:30 **Fragmentos sin redención: eterno retorno, acumulación primitiva y crítica del progreso en *Cubagua* de Enrique Bernardo Nuñez**  
Juan Antonio Hernández, U of Kentucky

## HISPANIC STUDIES 15: NEW APPROACHES TO 19<sup>TH</sup> AND 20<sup>TH</sup> LATIN AMERICAN THEATER

New Student Center, Room 203

Organized by: Juan Antonio Hernández, U of Kentucky  
Chaired by: Jytte Michelsen, The City U of New York

- 2:00 **La poesía, el teatro y los guiones de Alejandro Jodorowski o como intelectualizar el chamanismo**  
Henri Blanc-Hoang, U of Florida
- 2:30 **El teatro femenino argentino**  
Maria Matz, Angelo State U
- 3:00 **Sirens in Spanish America: Feminist Undercurrents in Two Mermaid Plays from the 1940's in Mexico and Argentina**  
May Summer Farnsworth, U of North Carolina, Chapel Hill
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Death and the Maiden: On-Stage to On-Screen**  
Heidi Steele, Washington U, St. Louis
- 4:30 **La imagen del "payaso" inglés en el teatro popular argentino de principios del siglo XX**  
Victoria Cox, Appalachian State U

## HISPANIC STUDIES 16: POLITICAL VIOLENCE, GENDER AND HUMAN RIGHTS

New Student Center, Room 230

Organized by: Juan Antonio Hernández, U of Kentucky  
Chaired by: Alejandro Bruzual, U of Pittsburgh

- 2:30 **Neruda's Poetry and the Human Rights, a Sociocultural Theme**  
Humberto Poza
- 3:00 **Violence in America: The Importance of Memory in the Literary work of 'Chicanas'**  
Maria Melgarejo, Kansas State U
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Abimael Guzmán y la retórica del terror**  
Alejandro Sánchez, Fort Hays State U
- 4:30 **El paratexto en *La fiesta del chivo***  
Alejandra Angulo, The Pennsylvania State U

## HISPANIC STUDIES 17: COLONIAL TEXTS AND COLONIAL THEMES IN CONTEMPORARY TEXTS

New Student Center, Room 228

Organized by: Dianna Niebylski, U of Kentucky  
Chaired by: Juan Pablo Spicer-Escalante, Utah State U

- 2:00 **Juan's Revenge: Rape as Act of Restitution in *Los empeños de una casa***  
Vanessa Valdés, Vanderbilt U
- 2:30 **La importancia de los números en *Primero sueño de Sor Juana***  
Héctor Garza, Southern Utah U
- 3:00 **El rostro desconocido del libertador: Bolívar en *García Márquez, Herrera Luque y Pineda Botero***  
William Cheng, Drury U
- 3:30 **Coffee Break**

- 4:00 **'El Dorado' en *La campana* de Carlos Fuentes y en *La ciudad de las bestias* de Isabel Allende**  
Haydée Ayala-Richards, Shippensburg U
- 4:30 **Sierva María y Evangeline: Figuras transgresoras de la sociedad esclavista en *Del amor y otros demonios* y *Uncle Tom's Cabin***  
Sonia Rey-Montejo, U of Colorado

## HISPANIC STUDIES 18: CONTEMPORARY WOMEN'S AUTOBIOGRAPHY

New Student Center, Room 231

Organized by: Enrico Mario Santí  
Chaired by: Marisel Moreno, Georgetown U

- 2:00 **Autobiografía y subjetividad lesbiana en *Y si quieres saber de mi pasado*, de Chavela Vargas**  
Rose Marie Galindo, U of Wisconsin, Rock County
- 2:30 **Teresa de la Parra as a Proustian Modernist**  
Herbert E. Craig, U of Nebraska, Kearney
- 3:00 **El poder de la mirada y la mirada del poder: el modelo del panóptico en *La casa junto al río* de Elena Garro**  
Alannah Hernández Raney, Calvin College
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Madre mágica, madre mítica, madre mala: el retorno a la familia en novelas colombianas recientes**  
Peter G. Broad, Indiana U of Pennsylvania
- 4:30 **El sexo (des)integrador y la (re)construcción del yo en *Los poseídos entre lilas* de Alejandra Pizarnik**  
Irene Chico-Wyatt, College of Charleston

## Thursday Evening

### \*\*SPANISH POETRY RECITAL

Bingham Davis House, Gaines Center for the Humanities

- 7:30 This annual recital in Spanish, organized by Edward F. Stanton, will feature the following poets: María Auxiliadora Álvarez (Venezuela), Eduardo Espina (Uruguay), Juan Carlos Galeano (Colombia), and Alejandro Palma (Mexico).

## Friday Morning

### HISPANIC STUDIES 19: LITERATURA MEDIEVAL ESPAÑOLA I: TEXTOS, CONTEXTOS, GEOGRAFIA Old Student Center, Room 363-5-7

Organized and chaired by: Aníbal A. Biglieri, U of Kentucky

- 9:30 **Oralidad en la cultura popular del medioevo español**  
Felipe A. Lapuente, U of Memphis
- 10:00 **The *Libro de buen amor* and the Pilgrim Soul**  
Carol Marshall, Truman State U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 ***El Conde Lucanor* in Biblioteca Nacional, MS 4236:  
Anthology, Compilation or Hypertext?**  
Johathan Burgoyne, The Pennsylvania State U
- 11:30 **The Land of Darkness from the *Rrekontamiento del  
rey Alisandre* within the Context of Medieval Arabic  
Geography**  
David Zuwiyya, Auburn U

### HISPANIC STUDIES 20: CERVANTES AND SHAKESPEARE

Old Student Center, Room 357

Organized and Chaired by: Carolyn Lukens-Olson, Saint  
Michael's College-Vermont

- 9:00 **Shakespeare's Cardenio: A Dramatic Adaptation of  
Two Stories in the *Quijote***  
Angelo DiSalvo, Indiana State U
- 9:30 **To Be Loved and Feared: Cervantes' *Numancia* and  
Shakespeare's *Henry V* as Guides to Moral Rule**  
Aaron M. Kahn, Oxford University
- 10:00 **Contradictions or Typical Exaggerations? More  
About Psychology in *Don Quijote***  
Tom Lathrop, U of Delaware
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Cervantes' *Los habladores* and Erasmus'  
*Ciceronianus***  
Carolyn Lukens-Olson, Saint Michael's College
- 11:30 ***Don Quijote* or *Don Quixote*: Does it Make a  
Difference?**  
Michael J. McGrath, Georgia Southern U

### HISPANIC STUDIES 21: THE CULTURAL AND POLITICAL LEGACIES OF MANUEL VAZQUEZ MONTALBAN

Old Student Center, Room 245

Organized by: Susan Larson, U of Kentucky  
Chaired by: Michael Ugarte, U of Missouri, Columbia

- 9:00 **"¿Fuiste a los mares del sur en metro?": The  
Cartographic Imaginary of Manuel Vázquez  
Montalbán**  
Malcolm A. Compitello, U of Arizona
- 9:30 **Carvalho Comes Full Circle: Imperialism and  
'Subnormalidad' in *Yo maté a Kennedy* and *El  
hombre de mi vida***  
William Nichols, Texas A & M U, International

- 10:00 **Nacionalismo y conciencia crítica en *El hombre de  
mi vida* de Manuel Vázquez Montalbán**  
Rosa Tapia, Lawrence U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Tourists, Flaneurs, and Others: Vázquez  
Montalbán's Poetics of Displacement**  
Justin Crumbaugh, Mount Holyoke C
- 11:30 **"Ponga un charnego en su dieta": *Los alegres  
muchachos de Atzavara* de Vázquez Montalbán y la  
crítica del progresismo tardofranquista**  
Alberto Villamandos, U of Ottawa

### HISPANIC STUDIES 22: REMEMBERING (AND) THE SPANISH CIVIL WAR

Old Student Center, Room 359

Organized and Chaired by: Ofelia Ferrán, U of Minnesota

- 9:00 **Recognizing Ramón: Spanish Communists and the  
Murder of Trotsky**  
Gina Herrmann, U of Oregon
- 9:30 **Photography, Memory and the Spanish Civil War:  
The Recovered Archive of Agustí Centelles i Ossó**  
Maria Nilsson, U of Iowa
- 10:00 **Memory and Postmemory in *El jinete polaco***  
Ofelia Ferrán, U of Minnesota
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Wounded Bodies: Lorca, Memory and the Return  
of the Past in *La luz prodigiosa***  
Melissa Dinverno, Indiana U
- 11:30 **Impossible to Forget: "Unclaimed Experiences" and  
the Spanish Transition**  
James McCutcheon, U of California, Santa Barbara

### HISPANIC STUDIES 23: THE RECOVERY OF SPAIN'S GOLDEN AGE IN SPANISH NATIONALIST DISCOURSE AND HISTORICAL NOVELS

Old Student Center, Room 111

Organized by: Ana Rueda, U of Kentucky  
Chaired by: David Bird, U of Kentucky

- 9:00 **"Un siglo tan poco conocido como el pasado": The  
Recovery of the Seventeenth Century in Valladares's  
*Seminario Erudito (1787-1791)***  
Madelaine Sutherland-Meier, U of Texas at Austin
- 9:30 **Returning to the New World: The Conquistador in  
Nineteenth-Century Spanish Nationalist Discourse**  
Judy Colglazier, U of Minnesota
- 10:00 ***La novela histórica de Salvador de Madariaga***  
José Antonio Fábres, College of St. Benedict

### HISPANIC STUDIES 24: INSCRIBING MIDDLE CLASS IDEOLOGY AND NATION FROM WITHIN AND WITHOUT EIGHTEENTH- AND NINETEENTH- CENTURY SPAIN

Old Student Center, Room 111

Organized by: Ana Rueda, U of Kentucky  
Chaired by: David Bird, U of Kentucky

- 11:00 **Orientalismo, derecho penal y discurso católico: autolegitimación burguesa en "Causa y ejecución de Chang-Kang, sobrino y favorito del emperador de la China" (1861)**  
Jorge Terukina Yamauchi, Brown U
- 11:30 **La figura femenina en la novelística de Cándido María Trigueros**  
Susana P. Liso, Dickinson C
- 12:00 **Dueling Travel Guides: Ford's Handbook in Dialogue with Caballero's *La Gaviota***  
David Vassar, U of Virginia

#### HISPANIC STUDIES 25: SERVICE LEARNING IN THE SPANISH CURRICULUM

Old Student Center, Room 115

Organized by: Frank Nuessel, U of Louisville, and Yanira Paz  
Chaired by: Irene Chico-Wyatt, College of Charleston

- 9:00 **What is Service Learning and How Can It be Incorporated into the Spanish Curriculum?**  
Frank Nuessel, U of Louisville
- 9:30 **Pragmática y problemática del servicio comunitario en las instituciones universitarias urbanas: Estudio comparativo entre una universidad privada y una estatal**  
Aristófales Cedeño, U of Louisville
- 10:00 **Exploring Teaching and Self-Assessment through Service Learning in Spanish**  
Regina Roebuck, U of Louisville
- 10:30 **Coffee Break**

#### HISPANIC STUDIES 26: THE POSTMAN, THE POET, THE HOUSE AND HELL

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, Room C

Organized by: Enrico Mario Santí  
Chaired by: Donald Shaw, U of Virginia

- 9:00 **Funcionalidad dramática e ideológica del intertexto poético en *Ardiente paciencia* de Antonio Skármeta**  
Ramón Layera, Miami U
- 9:30 **The Characters as Nation in Skármeta's *El cartero de Neruda***  
Victoria Martínez, Union College
- 10:00 **Sátira menipea y cronotopo en *Casa de campo***  
Eusiuk Kim, Eastern Kentucky U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Travestismo y erótica urbana: la retórica travestí en Pedro Lemebel como fuga de identidad**  
Jaime Donoso, Arkansas State U
- 11:30 **El "Infierno" de Greenaway y Ruiz**  
María del Milagro Lozada, Temple U

#### HISPANIC STUDIES 27: SHINING PATHS: PERUVIAN WRITING

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, Room H

Organized by: Enrico Mario Santí  
Chaired by: Leonor A. Ulloa, Radford U

- 9:30 **The Vindication of Peru in Peralta Barnuevo's *Historia de España vindicada***  
Jerry M. Williams, West Chester U
- 10:00 **Imitation and Conquest in Peralta Barnuevo's *Galería de la omnipotencia***  
David F. Slade, Emory U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Luz y sombra en las *Tradiciones peruanas***  
Roy L. Tanner, Truman State U
- 11:30 **Naturalismo, raza y moral en *Herencia* de Clorinda Matto de Turner**  
Rossana Pattroni, Georgia College and State U

#### HISPANIC STUDIES 28: CONTEMPORARY LITERATURE FROM THE CONO SUR

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, West End

Organized by: Dianna Niebylski, U of Kentucky  
Chaired by: Richard Sperber, Carthage C

- 9:30 **Inversión en la jerarquía de los espacios en la narrativa de José Donoso**  
Justo Ulloa, Virginia Tech
- 10:00 **Las máscaras detectivescas en la narrativa de Luis Sepúlveda**  
Ivonne Cuadra, U of Northern Iowa
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **El faro reconstruido: la importancia del juego en *La traducción* de Pablo De Santis**  
Iana Konstantinova, U of Virginia
- 11:30 **The Macho and the Maid: 'Spirits' and Forgiveness in *La casa de los espíritus* de Isabel Allende**  
Lourdes Morales-Gudmundsson, La Sierra University

#### HISPANIC STUDIES 29: NARRATIVA ARGENTINA CONTEMPORÁNEA

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, Room F-G

Organized by: Dianna Niebylski, U of Kentucky  
Chaired by: Richard Sperber, Carthage C

- 8:30 **La frontera en la literatura argentina**  
Fernando Operé, U of Virginia
- 9:00 ***Transatlántico* de Witold Gombrowicz: el viaje transatlántico en el imaginario argentino**  
Marta Sierra, U of Massachusetts,
- 9:30 **Confession's Truths and Fallacies in *Novela negra con argentinos* by Luisa Valenzuela**  
Claudia Routon, U North Dakota
- 10:00 **The Great Chain of Being: Ecocriticism in Abel Posse's *Daimón***  
Thomas Waldemeer, Iowa State U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 ***Los perros del paraíso*: ¿descubrimiento o encubrimiento?**  
Leonora Simonovis, Washington University, St. Louis
- 11:30 **An Obscured Thesis: Ideology in Argentine Poetry from the 1980's**  
Ernesto Difilippo, Eckerd College

**HISPANIC STUDIES 30: DISCUSIÓN DEL TEXTO LITERARIO-CINEMÁTICO Y LA TIPOLOGÍA DE LA VIOLENCIA EN EL CINE LATINOAMERICANO**

New Student Center, Room 211

Organized and Chaired by: Gerardo Cummings, Cleveland State U

- 9:30 **El poder de las palabras: Comparación entre la película *Il Postino*, la novela *El cartero de Neruda*, y la película original *Ardiente paciencia***  
Tina Marie D'Onofrio, Cleveland State U
- 10:00 **El teatro como perfecto aliado del cine?: Análisis comparativo de la obra de Casona y Alazraki**  
Elizabeth Juárez, Cleveland State U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Lo perro de *Amores Perros***  
Andrea Mariela Martínez Figueroa, Cleveland State U
- 11:30 **Porno-violencia: Una mirada al cine latinoamericano del siglo XX**  
Gerardo Cummings, Cleveland State U

## Friday Afternoon

**HISPANIC STUDIES 31: MIRACLES AND MEMORY IN MEDIEVAL SPAIN**

Old Student Center, Room 117

Organized by: John E. Keller, U of Kentucky  
Chaired by: Annette G. Cash, Georgia State U

- 2:00 **The *Cantigas de Santa María* of Alfonso X and the *Cantigas gallegas* of Rosalía de Castro: Songs Across the Centuries**  
Kathleen Kulp-Hill, Eastern Kentucky U
- 2:30 **Entendimiento, memoria y voluntad: Juan Ruiz y Teresa de Cartagena**  
Connie Scarborough, U of Cincinnati
- 3:00 **Teófilo's Creed: Some Considerations for Understanding Berceo's Milagro 25 (24)**  
Richard Terry Mount, U of North Carolina at Wilmington

**HISPANIC STUDIES 32: EN CONSTRUCCIÓN: NACIÓN, GÉNERO E IDENTIDAD**

Old Student Center, Room 115

Organized and Chaired by: Rocío Rodríguez-del Río, Rhodes College

- 2:00 **Responding from the Margins: The Subversive Nature of Isabel Fajardo in *María de Zayas* y Sotomayor's *Desengaños amorosos***  
Bradford G. Ellis, St. Norbert College
- 2:30 **Mapas, cuerpos y estado moderno en la narrativa de *María de Zayas***  
Yolanda Gamboa, Florida Atlantic U
- 3:00 **El *Quijote* como precedente literario en la construcción del sujeto caballeresco en la obra de *María de Zayas* y *Ana Caro***  
Rocío Rodríguez del Río, Rhodes College

- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Gothic Narrative Strategies in *El cuarto de atrás*: Alternatives to *la mujer muy mujer***  
Kathleen Doyle, Rhodes College
- 4:30 **Sitios de memoria: perspectivas de una historia nacionalista en *En salvaje compañía***  
Eugenia R. Romero, Emory U

**HISPANIC STUDIES 33: VOCES DISCORDANTES EN LA POESÍA ESPAÑOLA DE POSGUERRA**

Old Student Center, Room 363-5-7

Organized by: María Paz Moreno, U of Cincinnati, and Edward F. Stanton, U of Kentucky  
Chaired by: José Domínguez Búrdalo, Miami U of Ohio

- 2:30 **Battling Despair in Franco's Spain: Alfonso Canales**  
Michael Mudrovic, Skidmore C
- 3:00 **Poliglosia, transtextualidad e hipertextualidad en la poesía última de Gloria Fuertes**  
Douglas K. Benson, Kansas State U
- 3:30 **1904-2004: Juan Gil-Albert en su centenario**  
María Paz Moreno, U of Cincinnati

**HISPANIC STUDIES 34: VISUAL CULTURES OF CONTEMPORARY SPAIN**

Old Student Center, Room 245

Organized by: Susan Larson, U of Kentucky  
Chaired by: Ofelia Ferrán, U of Minnesota

- 2:00 **The Illustrated Texts of Javier Marías**  
Stephen J. Miller, Texas A & M U
- 2:30 **Problemas de visión: La búsqueda agónica del ser en *Niebla* y *Abre los ojos***  
Mónica Jato, U of North Texas
- 3:00 **Ouka Lele: autorretrato o simulacro**  
Esther Reventos-Pons, Glendon College, York U
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Herein are Demanded the Eye and the Nerve: Self-Knowledge Through Vision in Montserrat Abelló**  
Tracy Manning Muñoz, Ohio State U
- 4:30 **(Re)Directing the Nuclear Family in Post-Franco Spanish Film**  
Paul D. Begin, U of Virginia

**HISPANIC STUDIES 35: SELF-CONSCIOUSNESS ACROSS THE GENRES IN CONTEMPORARY HISPANIC LITERATURE**

Old Student Center, Room 357

Organized by: Matthew Marr, Middlebury C  
Chaired by: Samuel Amago, U of Notre Dame

- 2:00 **Self-Reflective Writing and the Construction of a Female Self in Two Recent Chilean Novels: *Escenario de Guerra* by Andrea Jęftanovic and *Póstuma* by Lina Meruane**  
María Inés Lagos, U of Virginia

- 2:30 **Jorge Luis Borges and His Peninsular Spanish Admirers: Transatlantic Intertextuality and Metanarrativity in Carlos Cañeque's *Quién***  
Samuel Amago, U of Notre Dame
- 3:00 **Closing Ranks: Self-Canonization and Reciprocal Promotion among the Poets of '27**  
Andrew A. Anderson, U of Virginia
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Domination, Degradation and Role-Playing: The Parody of Ritual in the Plays of Luis Riaza and Miguel Romero Esteo**  
Kathy Vlieger, U of South Florida, St. Petersburg
- 4:30 **Metapoetry as an Inside Job: Satire and Literary Historiography in the *postnovísimo* Verse of Javier Salvago**  
Matthew Marr, Middlebury C

### HISPANIC STUDIES 36: (DIS)ENCHANTMENT AND IDENTITY IN THE CONTEMPORARY SPANISH NOVEL

Old Student Center, Room 359

Organized by: Susan Larson, U of Kentucky  
Chaired by: William Nichols, Texas A & M U, International

- 2:00 **The Enchanted World of Everyday Corruption: Belén Gopegui's *Lo real***  
Nathan Richardson, Bowling Green State U
- 2:30 **El afán y el fracaso en dos novelas de Luis Landero**  
April Overstreet, Willamette U
- 3:00 **Segmentariedades desterritorializadas en los relatos intradiegticos de *La soñadora* de Gustavo Martín Garzo**  
Marie Terese Brasile, Oakland U
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Postmodern Quest and the Role of Distance in Antonio Muñoz Molina's *El invierno en Lisboa***  
Virginia Newhall Rademacher, U of Virginia
- 4:30 **Un "galego" con estilo: Manuel Rivas, sus cuentos y su contar**  
María Sergia Guiral Steen, U of Colorado, Colorado Springs

### HISPANIC STUDIES 37: HISPANIC LINGUISTICS I DIACHRONIC STUDIES IN SPANISH AND ROMANCE LINGUISTICS

Old Student Center, Room 111

Organized by: Joel Rini, U of Virginia, and Yanira Paz.  
Chaired by: Joel Rini, U of Virginia

- 2:00 **On the Regularization of Consonant + Consonant Metathesis in the History of Spanish**  
Kenneth J. Wireback, Miami U
- 2:20 **Consideraciones iniciales sobre el proyecto "Diccionario etimológico de los prefijos españoles"**  
David A. Pharies, U of Florida

- 2:40 **A Comparison of the Demonstratives *aqueste* and *este* in Old Spanish and Old Catalan**  
Diana L. Ranson and Alberto Centeno-Pulido, U of Georgia
- 3:00 **Dialect Mixing and Variation in Alfonsine Texts**  
Donald N. Tuten, Emory U
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Suppletion in Verbs: Romance Evidence**  
Matthew L. Juge, Texas State U, San Marcos
- 4:20 **Is Spanish *zarzuela* (*de mariscos*) 'fish soup' a Catalanism?**  
Toni P. Espósito, U of Pennsylvania
- 4:40 **Sources for the History of Spanish: Periodization and Sociohistorical Linguistics**  
Ray Harris-Northall, U of Wisconsin, Madison

### HISPANIC STUDIES 38: TRANSGRESSION, CUBAN IDENTITY AND BIOPOLITICS: LEZAMA LIMA AND SEVERO SARDUY

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, Room F-G

Organized by: Juan Antonio Hernández, U of Kentucky  
Chaired by: Sergio Villalobos, U of Pittsburgh

- 2:00 **La falla como posibilidad creativa y transgresora en *Paradiso* de José Lezama Lima**  
Magdalena López, U of Pittsburgh
- 2:30 ***Paradiso*: obra barroca de ingenio y perspicacia**  
Lucía Herrera, U of Pittsburgh
- 3:00 **SIDA, Biopolítica y Literatura en la novela de Sarduy**  
Sergio Villalobos, U of Pittsburgh
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 ***Paradiso* de José Lezama Lima: un acercamiento desde la crítica genética**  
Cecilia Carrizo, U of Pittsburgh
- 4:30 **Cuban Identity in *De donde son los cantantes* by Severo Sarduy**  
Virginia Talley, U of Virginia

### HISPANIC STUDIES 39: NEW READINGS IN THE AVANT-GARDE

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, Room H

Organized by: Enrico Mario Santí  
Chaired by: Thomas F. Anderson, U of Notre Dame

- 2:00 **The Paradox of Vanguardism in Spanish America**  
Donald Shaw, U of Virginia
- 2:30 **El vanguardismo anti-vanguardista de César Vallejo**  
Greg Dawes, North Carolina State U
- 3:00 ***Blanco*: The Performativity of Word, Space, Form**  
Angélica Huizar, Old Dominion U
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 ***Variaciones sobre tema mexicano* de Luis Cernuda y *¿Águila o sol?* de Octavio Paz**  
Cynthia M. Peña, Southern Utah U
- 4:30 **Blackened Beauty: Investigating the Latin American Vanguard Experiment**  
David F. Richter, Vanderbilt U



- 5:00 **Dirty 14: Huidobro's Painted-Poems**  
Arantxa Ascunce, U of Virginia
- 5:30 **Eduardo Zalamea Borda: Four Years Aboard the Avant-garde**  
Connie Jean Green, Wayne State University

**HISPANIC STUDIES 40: CONVENCIONES E INNOVACIONES EN LA LITERATURA MEXICANA**  
Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, West End

Organized by: Alejandro Palma, BUAP  
Chaired by: Alicia V. Ramirez, U of Kentucky

- 2:00 **Performatividad en *Blanco***  
Angélica Huízar, Old Dominion U
- 2:30 **La novela costumbrista mexicana**  
Mario Calderón, BUAP
- 3:00 **El signo en rotación: formas de la poesía visual mexicana en el s. XX**  
Alejandro Palma, BUAP

## Friday Evening

**\*\*HISPANIC STUDIES FILM: *EL VERDUGO / THE EXECUTIONER***

New Student Center, Center Theater

- 5:00- ***El verdugo / The Executioner (1963)***
- 6:30 This black comedy tells the story of a man who, on marrying the daughter of the state executioner, is condemned to inherit his father-in-law's job. Considered one of Dir. Berlanga's best and most controversial films, this is a story that interrogates and unveils the anatomy of Spanish society at an historical turning point. Introduction by film scholar Steven Marsh, University of Missouri, Columbia.  
New Student Center, Center Theater

## Saturday Morning

**HISPANIC STUDIES 42: LITERATURA MEDIEVAL ESPAÑOLA II: HISTORIA, NOVELA SENTIMENTAL, LA CELESTINA**

New Student Center, Room 203

Organized and chaired by: Aníbal A. Biglieri, U of Kentucky

- 9:30 **Revealing the Concealed in *Arnalte y Lucenda***  
John Gardner, Rose-Hulman Institute of Technology
- 10:00 ***Juana la Loca* or Joanne the Mad: Finding the Truth Between Fact and Fiction**  
Jorge W. Suazo, Georgia Southern U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Wresting the Scriptures unto Destruction: Biblical Use and Misuse in the *Celestina***  
Robert L. Turner III, Vanderbilt U
- 11:30 **Picasso's *Celestina* Etchings: The Artist as Reader of Fernando de Rojas**  
William J. Nowak, U of Houston-Downtown

**HISPANIC STUDIES 43: EARLY MODERN SPANISH THEATER**

New Student Center, Room 205

Organized by: Sherry Velasco, U of Kentucky  
Chaired by: Bradford G. Ellis, St. Norbert College

- 9:00 **Parodia en dos entremeses cervantinos: *El rufián viudo* y *La guarda cuidadosa***  
María A. Sáenz, Grinnell College
- 9:30 **Cervantes o la relocalización del sujeto teatral**  
Carlos M. Gutiérrez, U of Cincinnati
- 10:00 **Bandoleros, eremitas y santos pecadores: carnavalización del discurso hagiográfico en las comedias de santos**  
E. Ernesto Delgado, Bowling Green State U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 ***El ramillete de misterios*: Botanical Representation and the Calderonian *Auto***  
John Slater, Indiana U
- 11:30 **Domesticación genérico-racial como proyecto de nación en *El valiente negro en Flandes***  
Adela Borrallo-Solis, U of Colorado-Boulder

**HISPANIC STUDIES 44: NEW APPROACHES TO SPAIN'S "GENERATION OF '27"**

New Student Center, Room 228

Organized and Chaired by: Susan Larson, U of Kentucky

- 9:30 **Merging the Erotic and the Poetic: A Reading of Selected Poems from Vicente Aleixandre's *Espadas como labios* and *La destrucción o el amor***  
Ann Cerminaro-Costanzi, Chestnut Hill C
- 10:00 **Saints, Sacrifice and Suffering in Lorca's Poetry and Drawing**  
Cecelia J. Cavanaugh, Chestnut Hill C
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **The Feminine and the Divine in Ernestina de Champurcín's Prewar Poetry**  
Juping Wang, Southern Arkansas U
- 11:30 ***El adfésio*: teatro de crisis en la obra dramática de Rafael Alberti**  
María Guerrero, U of Florida

**HISPANIC STUDIES 45: WRITING THE FRANCO PERIOD**

New Student Center, Room 211

Organized by: Susan Larson, U of Kentucky  
Chaired by: Nino Keadze, U of Kentucky

- 9:00 **Theorizing Space in Between: Prison Writing as Transatlantic Counterculture**  
Miren Edurne Portela, Lehigh U
- 9:30 **The Role of Women in Four Short Stories by Carmen Laforet**  
Mark P. Del Mastro, The Citadel

- 10:00 **Nuevas formas de realismo en la cuentística de la 'Generación del medio siglo' en España: Medardo Fraile e Ignacio Aldecoa**  
María Rosario Quintana, Marshall U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **El cuerpo femenino en la literatura española (post)franquista**  
Julie Lirot, U of Nevada, Las Vegas
- 11:30 **Cinco horas con Mario a la luz del discurso de la nostalgia**  
Palmar Álvarez-Blanco, U of Colorado, Boulder

**HISPANIC STUDIES SPECIAL SESSION 46: MESA DE ESCRITORES: LA TAREA DEL ESCRITOR/CRITICO Y ESTRATEGIAS PARA PUBLICAR**

New Student Center, Room 230

Organized and Chaired by: Ana Rueda, U of Kentucky, Gerardo Cummings, Cleveland State U

- 9:30 **Concha Alborg**  
St. Joseph's U
- 10:00 **Víctor Fuentes**  
U of California, Santa Barbara
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Luis Miletti**  
U of Cincinnati
- 11:30 **María Paz Moreno**  
U of Cincinnati

**HISPANIC STUDIES 47: PERFORMANCE AND MORALITY IN EIGHTEENTH- AND NINETEENTH-CENTURY SPAIN**

New Student Center, Room 231

Organized by: Ana Rueda, U of Kentucky  
Chaired by: Mary L. Coffey, Pomona C

- 9:30 **Curtains Up: Performing the Priesthood in the Spanish Novel 1873-1950**  
Theresa Ann Sears, U of North Carolina, Greensboro
- 10:00 **Taking Spain's "African Vocation" Literally: The Figure of the Moorish Priest in Three Novels of the fin de siglo**  
Kirsty Hooper, The Queen's College
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Finding Freedom, Speaking Out: Moving Beyond the Traditional Antagonistic Widow in Tomás de Iriarte's *El don de gentes o La Habanera* (1805)**  
Joseph McClanahan, St. Olaf C
- 11:30 **Stepping Down the Ladder: The Advent of Social Drama in Nineteenth-Century Spain**  
Leticia McGrath, Georgia Southern U

**HISPANIC STUDIES 48: RETHEORIZING THE PHILOSOPHY AND AESTHETICS OF THE "GENERATION OF '98"**

Old Student Center, Room 111

Organized by: Susan Larson, U of Kentucky  
Chaired by: Donnie Richards, Georgia Southern U

- 9:00 **Ecossietzscheanos en la obra modernista de Valle-Inclán**  
Carlos Jérez-Ferrán, U of Notre Dame
- 9:30 **Carmen Baroja y Nessi's *Recuerdos de una mujer de la Generación del 98* and Pío Baroja**  
Sally Webb Thornton, Indiana U of Pennsylvania
- 10:00 **Unamuno and Schopenhauer: Art, Artistic Imagination and the Relation to Modernism**  
Michael A. Gómez, U of Charleston
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Are Unamuno and Kierkegaard Really Spiritual Brothers?**  
Jan E. Evans, Baylor U
- 11:30 **Valle-Inclán's *botines blancos de piqué*: Approaching Spanish Aestheticism**  
Diego Argibay, U of North Carolina, Chapel Hill

**HISPANIC STUDIES 49: HISPANIC LINGUISTICS II**

Old Student Center, Room 113

Organized by: Juan C. Zamora, U of Massachusetts, and Yanira Paz

Chaired by: Yanira Paz

- 9:00 **Construcciones monoactanciales Verbo-Sujeto en español: Una aproximación funcional**  
Javier Rivas, East Carolina U
- 9:30 **Perspectives on Masculine Gender Agreement in Spanish Non-verbs**  
Rafael Núñez-Cedeño, U of Illinois, Chicago
- 10:00 **Allende y aquende. Etimología, semántica y funcionamiento gramatical**  
Miguel Cuevas Alonso, U de Oviedo
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Estudio del español usado en los diarios digitales españoles**  
Isabel Alvarez, U of Wisconsin, Oshkosh
- 11:30 **Marinerismos en el español de América**  
Juan C. Zamora, U of Massachusetts

**HISPANIC STUDIES 50: THE DISCRETE CHARM OF REVOLUTION: ALEJO CARPENTIER/REINALDO ARENAS**

Old Student Center, Room 245

Organized by: Enrico Mario Santí  
Chaired by: Ramon Layera, Miami U of Ohio

- 9:00 **Historical, Musical and Cultural Intertextuality in Carpentier's *Concierto Barroco***  
Deborah A. Paprocki, Western Kentucky U

- 9:30 **Failed Manhood, Failed History: Masculinity and Agency in Herman Melville's *Benito Cereno* and Alejo Carpentier's *The Kingdom of this World***  
César Valverde, Illinois Wesleyan U
- 10:00 **¿Hacia dónde el desencanto? La narrativa cubana y los derroteros pos-soviéticos.**  
James Buckwalter-Arias, Hanover C
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Reinaldo Arenas: A Dissident Voice**  
Alejandro Cáceres, Southern Illinois U
- 11:30 **Voodoo, Hybridity and Identity: Degeneration in *El reino de este mundo***  
Christopher Brown, Washington U

#### HISPANIC STUDIES 51: JUAN CARLOS ONETTI, A DECADE AFTER HIS DEATH

Old Student Center, Room 115

Organized by: Eduardo Espina, Texas A & M U  
Chaired by: Eduardo Espina, Texas A & M U

- 9:00 **Juan Carlos Onetti: Hipertelia, femina sumatoria**  
Manuel Cortés Castañeda, Eastern Kentucky U
- 9:30 **Aorist Photographs and Onetti's *El álbum***  
Sarah Misemer, U of Puget Sound
- 10:00 **Entre vox y box: Onetti y la vida como deporte**  
Eduardo Espina, Texas A & M U
- 10:30 **Coffee Break**

#### HISPANIC STUDIES 52: MY OWN PRIVATE MEXICO

Old Student Center, Room 117

Organized by: Enrico Mario Santí  
Chaired by: Angélica Huízar, Old Dominion University

- 9:00 ***Herir tu fiera sangre y Sanar tu piel amarga: dos novelas espejo***  
Jorge Avilés, James Madison U
- 9:30 **The Mexican Carnival: Dwarfs in Solares' *Columbus* and Toscana's *Sta. María del Circo***  
Marcie L. Paul, St. Norbert College
- 10:00 **De monjas, piratas y heroínas en *Duerme de Carmen Boulosa***  
Leonor A. Ulloa, Radford U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Formula for Social Change: The Golden Age of the Mexican Detective Fiction**  
Lynnne F. Margolies, Manchester College

#### HISPANIC STUDIES 53: MUJER Y MATERNIDAD EN LA POESÍA FEMENINA HISPANOAMERICANA

Old Student Center, Room 119

Organized by: Dianna Niebylski, U of Kentucky  
Chaired by: Rhonda Buchanan, U of Louisville

- 9:00 **Rosario Castellanos: la maternidad y el feminismo**  
Julia Madrigal Daughtry, Auburn U

- 9:30 **Old Myths and the New Latin American Woman: Rosario Castellanos' *El eterno femenino***  
Paloma Asensio
- 10:00 **La esfinge (des)honrada o la metáfora de la maternidad**  
María Auxiliadora Álvarez, Miami U
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **New Poetic Voices: Nela Rio's *Cuerpo amado/Beloved Body***  
Jana Gutiérrez, Auburn U
- 11:30 **The Embodiment of Discourse and Desire in *La mujer habitada***  
Alana Reid, U of Michigan

#### HISPANIC STUDIES 54: NARRATIVA BREVE

Old Student Center, Room 359

Organized by: Dianna Niebylski, U of Kentucky  
Chaired by: Marisel Moreno, Georgetown U

- 9:30 **Borges and the Labyrinth: A Postmodern Balance**  
Mark Frisch, Duquesne U
- 10:00 **Los textículos posmodernos en la narrativa latinoamericana actual**  
Ana I. Cornide, U of Virginia
- 10:30 **Coffee Break**
- 11:00 **Laughter Instead of Tears: Ana Lydia Vega's Caribbean Fragments**  
Paul Miller, Vanderbilt U
- 11:30 **Retrieving Puerto Rico's Past: History and Fiction in Ana Lydia Vega's 'El baúl de Miss Florence'**  
Marisel Moreno, Georgetown U

## Saturday Afternoon

#### HISPANIC STUDIES 55: TEXTS AND IMAGES IN MEDIEVAL SPANISH LITERATURE

New Student Center, Room 228

Organized and chaired by: Anthony J. Cárdenas-Rotunno, University of New Mexico

- 2:00 **Kings, Princes, Suicide Queens, and More: The Miniatures in MS 3995 of Sancho IV's *Castigos***  
Marcos Romero, University of New Mexico
- 2:30 **Analysis of the Process of Illuminating MS Espagnol 36 (*Libro del Caballero Zifar*)**  
Christopher J. Donahue, Bloomsburg University
- 3:00 **Text and Image in the *Hystoria del Rey Apolonio***  
Anthony J. Cárdenas-Rotunno, University of New Mexico
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Landscapes of Love and Desire: Text and Place in the Woodcuts of *Cárcel de amor***  
Paul Siegrist, Fort Hays University
- 4:30 **From Divine Revelation to Human Elevation: Scholasticism and the *Historia de la linda Melosina***  
C. Helen Tarp, Idaho State University

**HISPANIC STUDIES 56: TROUBLE AT COURT:  
GUEVARA, GRACIÁN, AND CASTIGLIONE**

Old Student Center, Room 117

Organized and Chaired by: Sean McDaniel, Indiana U of Pennsylvania

- 2:00 **Navigating (and) the Court: Antonio de Guevara's *Arte de marear* (1539) and Golden Age *Artes de navegar***  
Elizabeth B. Davis, Ohio State U, Columbus
- 2:30 **Two "cortes" in Guevara's *Menosprecio de corte y alabanza de aldea***  
Sean McDaniel, Indiana U of Pennsylvania
- 3:00 **Cuerpos y discursos paradójicos en el *Oráculo Manual y Arte de Prudencia***  
José Antonio Rico-Ferrer, Saint Mary's College
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Traducción y construcción de la identidad: el caso de los prólogos al *Libro del cortesano***  
Javier Lorenzo, East Carolina U

**HISPANIC STUDIES 57: RECONCEPTUALIZING  
MASCULINE IDENTITIES IN TWENTIETH-  
CENTURY SPAIN**

Old Student Center, Room 245

Organized by: Susan Larson, U of Kentucky

Chaired by: Melissa Dinverno, Indiana U

- 2:00 **El charnego en *El amante bilingüe* de Juan Marsé: (re)creación de un arquetipo**  
Alfredo J. Sosa-Velasco, Cornell U
- 2:30 **Camping it Up, Vamping it Up: Homoerotic Bloodlust in the Poetic Works of Eduardo Haro Ibars**  
Alyssa M. Holan, Michigan State U
- 3:00 ***Mi querido Sebastián*: el miedo y el daño del amor**  
Dolores Martín Armas, U of Colorado, Boulder
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **Mass Culture and Transvestism in Eduardo Mendicutti's *Una mala noche la tiene cualquiera* (1988)**  
Timothy P. Reed, Ripon C
- 4:30 **García Lorca and His Correspondence with Gay Friends**  
Roger Tinnell, Plymouth State U
- 5:00 **La política sexual en la escritura orientalista post-colonial en *Mimoun* de Rafael Chirbes**  
Yeon-Soo Kim, Rutgers U

**HISPANIC STUDIES 58: MONUMENTAL  
BARCELONA**

Old Student Center, Room 115

Organized by: Robert Davidson, U of Toronto

Chaired by: Malcom A. Compitello, U of Arizona

- 2:00 **Barcelona's Anti-Modern Monument: The *Poble Espanyol***  
Robert A. Davidson, U of Toronto

- 2:30 **Dislocated Memory: The Monument to Dr. Robert Colleen Culleton, U of North Carolina, Charlotte**
- 3:00 **The Catalan Language Normalization Law as a Sociocultural Monument: Projections of the Past as a Refashioning of the Present and Future**  
Saúl Mercado, U of California, Berkeley

**HISPANIC STUDIES 59: THIS IS NOT ABOUT RACE,  
GENDER, IDENTITY OR NATION ... OR IS IT?:  
AESTHETICS AND HISPANIC TEXTS**

Old Student Center, Room 111

Organized by: Kathleen Fueger and Ana Isabel Carballal, U of Missouri, Columbia

Chaired by: Michael Ugarte, U of Missouri, Columbia

- 2:00 **Medieval Beauty: An Evolutionary View**  
Claudio Da Soller, U of Missouri, Columbia
- 2:30 **"Espectáculos tan infelices": Self-Referentiality and Aesthetic Reform in Moratin's *La comedia nueva***  
Kathleen Fueger, U of Missouri, Columbia
- 3:00 **Castelao and Cubism: Ideological and Aesthetic Approaches to Galician Nationalism**  
Ana Isabel Carballal, U of Missouri, Columbia
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 **The Aesthetics of María Luisa Bombal's *El árbol*: A Means to an End**  
Ann M. Menshouse, U of Missouri, Columbia
- 4:30 **The Aesthetics of Nature in Nsue's *Ekomo* and an Evolution of Their Importance**  
Sarah E. Bauer, U of Missouri, Columbia

**HISPANIC STUDIES 60: DISORDER, DRINK,  
DISEASE AND MYTH IN THE NINETEENTH-  
CENTURY SPANISH NOVEL**

Old Student Center, Room 119

Organized by: Ana Rueda, U of Kentucky

Chaired by: Toni Dorca, Macalester College

- 2:30 **Drink and Disorder in Spanish Naturalism: From Galdós and Alas to Zola**  
Lance C. Gutiérrez, Radford U
- 3:00 **The Politics of Illness: Disease and the Body in Galdós' *Lo prohibido***  
Eva María Copeland, North Carolina Central U
- 3:30 **Coffee Break**
- 4:00 ***La hija del mar*, de Rosalía de Castro: la poetización mítico-legendaria del canto de las sirenas**  
Aristófales Cedeño, U of Louisville
- 4:30 **Myth, Labyrinth and Tragedy in Alas's *La Regenta***  
María Brucato, Merrimack C

### HISPANIC STUDIES 61: HISPANIC LINGUISTICS III

Old Student Center, Room 113

Organized and Chaired by: Yanira Paz

- 2:30 Adverbial Clauses in Mexican Spanish: A Closer Look at the Tense/Mode Relationship in Purpose, Concessive, and Temporal Clauses**  
Ma. Isabel Martínez Mira, U of Illinois, Urbana-Champaign
- 3:00 The Agentive Suffix as an Accusative Diagnostic in Spanish**  
Scott M. Rex, U of South Alabama
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 Agree, the EPP and Subject Super-Raising in Spanish**  
Gerardo Fernández-Salgueiro, U of Michigan, Ann Arbor
- 4:30 Estigmas del bilingüismo: Creencias y actitudes lingüísticas en la comunidad cubana de Miami**  
Jorge Porcel, U of Wisconsin, Madison

### HISPANIC STUDIES 62: INTERTEXTS AND MULTIMEDIA

Old Student Center, Room 357

Organized by: Enrico Mario Santí

Chaired by: Justo Ulloa, Virginia Tech

- 2:00 ¿Un *Guernica* americano? Palabra, imagen y pintura en *A Picasso* de Jorge Carrera Andrade**  
Pablo A. Martínez, Trinity U
- 2:30 *Comparsas* and Cuban Identity: Divergent Depiction of Traditional Carnival Processions in Afro-Cubanist Poetry**  
Thomas F. Anderson, U of Notre Dame
- 3:00 How Tasty is My Little Taino: The Role of Translation in Arrom's *Relación acerca de las antigüedades de los indios***  
Connie Janiga-Perkins
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 Música, hipismos y el surgimiento de un nacionalismo xenófobo en *Que viva la música!* de Andrés Caicedo**  
Felipe Gómez, The U of Michigan
- 4:30 Mario Vargas Llosa and Alberto Fuguet: Rewriting the 'Great Divide'**  
Kerrie Wlad, U of Colorado

### HISPANIC STUDIES 63: MODERN LATINO/HISPANIC CULTURE: EXILE, CHAOS & CREATIVITY

Old Student Center, Room 359

Organized by: Adora Campis-Inoshita, Lake Erie College

Chaired by: Adora Campis-Inoshita, Lake Erie College

- 2:00 El exilio y la fruta prohibida: la problemática del don creativo en Isabel Allende y Julia Alvarez**  
Adora Campis-Inoshita, Lake Erie College
- 2:30 Voces, ecos y experiencias de la diáspora en la música latinoamericana**  
Antonio Medina-Rivera, Cleveland State U
- 3:00 Sensualidad en *la voix et l'écriture féminine* de Cuba en Estados Unidos, Francia y Venezuela**  
Julia Coll, Shawnee State U
- 3:30 Coffee Break**
- 4:00 Dos perspectivas de una misma experiencia: Nicholasa Mohr y Sandra Cisneros**  
Liliana E. Jurewicz, Indiana U of Pennsylvania
- 4:30 The Geographical and Cultural Border: The Quest for the Chicana's Forgotten Identity**  
Arlyn Sánchez Silva, Emmanuel College

# Italian

## Thursday Evening

### \*\*ITALIAN PLAY

Old Student Center, Center Theater

- 7:30** *Non tutti i ladri vengono per nuocere*  
Dario Fo comedy. Directed by Colleen Ryan-Scheutz, U of Notre Dame.

## Friday Morning

### ITALIAN 1: ITALIAN CINEMA AND MODERN LITERATURE

Old Student Center, Room 119

Organized by: Gloria Allaire, U of Kentucky  
Chaired by: Colleen Ryan-Scheutz, U of Notre Dame

- 9:00** **The World Turned Upside Down: The Carnivalization Process in Goldoni's *Arcifanfano re dei matti***  
Louise F. Hipwell, Rutgers U
- 9:30** **The Emergence of the Private Sphere in Post-1968 Italian Cinema**  
Sandy Waters, Rutgers U
- 10:00** **Comizio con Pasolini: *Comizi d'amore* Revisted**  
Jill Ricketts, U of Arizona
- 10:30** **Coffee Break**
- 11:00** **Sicily as an Italian Metaphor. Power, Corruption and the Church in Leonardo Sciascia's *Todo Modo***  
Paolo Giordano, Loyola U, Chicago
- 11:30** **La società italiana esemplificata dai bambini**  
Paola Staboli, European Commission Translation Service, Brussels

## Friday Afternoon

### ITALIAN 2: SPECIAL GUEST SPEAKER CHRISTOPHER NISSEN, NORTHERN ILLINOIS U

New Student Center, Room 203

- 2:00** **I Drew Forth an Image... A Renaissance Woman Writer Views Women and Art**  
Christopher Nissen, Northern Illinois U
- 3:30** **Coffee Break**

## Saturday Morning

### ITALIAN 3: PEDAGOGY; MEDIEVAL/RENAISSANCE LITERATURE

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, Room C

Organized by: Gloria Allaire, U of Kentucky  
Chaired by: Gloria Allaire, U of Kentucky

- 9:00** **Learner-Centered Language Instruction in the Italian Curriculum**  
Frank Nuessel, U of Louisville
- 9:30** **Teaching and Learning Italian through *Digital Variants Archive: A New Experiment***  
Cinzia Pusceddu, U of Edinburgh
- 10:00** **Sono solo canzonette? L'insegnamento/apprendimento della lingua e della cultura italiana attraverso le canzoni: alcune aspetti teorici e un percorso didattico**  
Rita Pasqui, New York U
- 10:30** **Coffee Break**
- 11:00** **Return to Sender: Meta-Epistolary Reflections of Political Disillusionment in Petrarch's *Rerum familiarium libri***  
Julia L. Farmer, U of California-Berkeley
- 11:30** **(Re)Reading Machiavelli: The Means Justify the End**  
Silvia Ruffo Fiore, U of South Florida

# Linguistics

## Friday Morning

### LINGUISTICS 1: LINGUISTIC THEORY

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, Room A

Organized by: Gregory Stump and Mike O'Hara, U of Kentucky

Chaired by: Gregory Stump, U of Kentucky

- 9:00 The input and perception in loanword phonology: Evidence from Japanese**  
Masahiko Mutsukawa, Michigan State U
- 9:30 Mamaindé pre-stopped nasals: An OT account of vowel dominance and a proposal for the Identical Rhyme Constraint**  
David Eberhard, Summer Institute of Linguistics
- 10:00 Agent incorporation**  
Balkiz Ozturk, Harvard U
- 10:30 Coffee Break**
- 11:00 Non-lexical triggers in West Germanic scrambling**  
Mike Putnam, U of Kansas
- 11:30 Toward seeing the forest for the trees: A pedagogically motivated rubric for describing the grammars of the world's languages**  
Paul Muller, Liberty U

## Friday Afternoon

### LINGUISTICS 2: PSYCHOLINGUISTICS

Patterson Office Tower, 18<sup>th</sup> Floor, Room A

Organized by: Emilia Alonso Marks, Ohio U

Chaired by: Emilia Alonso Marks, Ohio U

- 2:00 Prototype effects on anaphoric direct objects: Evidence from Brazilian Portuguese**  
Scott Schwenter, Ohio State U
- 2:30 Prosodic effects on the disambiguation of temporary syntactic ambiguities in Spanish**  
Amanda Reiter, Ohio State U
- 3:00 Coffee Break**
- 3:30 Effects of language change on written text pronunciation in Mandarin Chinese**  
Liang Tao, Ohio U
- 4:00 Vowel mutability in Spanish and English**  
Danny R. Moates, Ohio U
- 4:30 Cross-linguistic differences in the weighting of acoustic cues in speech production and perception: Implications for second language acquisition**  
Mary L. Zampini, U of Arizona

## Saturday Morning

### LINGUISTICS 3: LANGUAGE IN CONTEXT

Old Student Center, Room 357

Organized by: Gregory Stump and Mike O'Hara, U of Kentucky

Chaired by: Mike O'Hara, U of Kentucky

- 9:00 Iron age writing in Northern Gaul**  
Ralph M. Rowlett, U of Missouri-Columbia  
Melissa A. Eaton, College of William and Mary
- 9:30 Social attitudes toward the final syllable /s/ aspiration and deletion in Madrid, Spain**  
Mark A. Gibson, Ohio U
- 10:00 Issues concerning divergence/convergence: Postvocalic /r/ and the time-depth contingency**  
Kimberly Thomas, Lander U
- 10:30 Coffee Break**
- 11:00 Trilingual code-switching patterns between Hungarian, Romanian, and English in the speech of two Hungarian-Romanians living in North America**  
Iulia Pittman, U of Georgia
- 11:30 Multilingual speakers in a bilingual academic department: A model of code choice**  
Csilla Weninger, U of Georgia

## Saturday Afternoon

### LINGUISTICS 4: LANGUAGE INSTRUCTION & LANGUAGE LEARNING

Old Student Center, Room 309

Organized by: Gregory Stump and Mike O'Hara, U of Kentucky  
Chaired by: Gregory Stump, U of Kentucky

- 2:00 Using songs in the foreign language classroom: Does it impact language acquisition?**  
Stacey Beth-Mackowiak Ayotte, Michigan State U
- 2:30 Grammar in disguise: the hidden agenda of many "communicative" foreign language textbooks**  
Fernando Rubio, U of Utah  
Amber Chatterley, U of Utah  
Selene Saunders, U of Utah
- 3:00 Passing down a second language: Sociolinguistic challenges of parents teaching their *second* language to their children**  
Christine Galbreath Jernigan, U of New South Wales
- 3:30 Approaches to the Teaching of Literature in the Second-Language Classroom**  
Carole Cloutier, Ohio U

**4:00 Hearing the difference: A cross-cultural study of the effects of discourse organization on listening comprehension in L2**

Elena Schmitt, Southern Connecticut State U

**4:30 Accusative and dative clitics in the acquisition of Italian as a second language**

Maurizio Santoro, Queensborough Community College



# Luso-Brazilian

## Thursday Morning

**LUSO-BRAZILIAN 1: POPULAR CULTURE: MUSIC, CINEMA AND THE DISCOURSE NOIR**  
New Student Center, Room 203

Organized by: Eurídice Silva-Filho, U of Tennessee  
Chaired by: Dário Borim, Jr., U of Massachusetts Dartmouth

- 9:00 Forging a Globalized Beat: *Hip-Hop* in Brazil the Voice of a People**  
Jeremy Lehnen, University of Colorado, Boulder
- 9:30 Visões Norte-Americanas da Cultura Musical Brasileira: Magdalena de Villa-Lobos e Música Popular Brasileira**  
Thomas George Caracas Garcia, State University of West Georgia
- 10:00 Black Tropicalist in Brasília: From the Margins of Counterculture to the Stage of Change**  
Dário Borim, Jr., University of Massachusetts Dartmouth
- 10:30 Coffee Break**
- 11:00 *Eu Sou Negro Demais no Coração: White Faces, Black Music***  
Fernando de Sousa Rocha, University of Southern California
- 11:30 Com Fé e Filmes: de Pagador de Promessas até o Central do Brasil**  
Mark Lokensgard, St. Mary's University of San Antonio
- 12:00 Dom Casmurro, Vertigo e Double Indemnity: Film Noir e Distúrbios Psicológicos**  
Anita Melo, University of Georgia

## Thursday Afternoon

**LUSO-BRAZILIAN 2: HYBRID NATIONS, REINVENTED DISCOURSES: PORTUGAL AND LUSOPHONE AFRICA**  
Old Student Center, Room 363-5-7

Organized by: Eurídice Silva-Filho, U of Tennessee  
Chaired by: José Luiz Foureaux de Souza, Jr, Universidade Federal de Ouro Preto

- 2:00 Da histeria à neurastenia (Flaubert, Quental e Pessoa)**  
Jerónimo Pizarro Jaramillo, Harvard U
- 2:30 O Companheiro Arquetípico na Ficção de Jorge de Sena**  
Robert Moser, The U of Georgia
- 3:00 *Luar-do-chão: Um Espaço de Reinvenção da Nação***  
Katia da Costa Bezerra, U of Arizona
- 3:30 Coffee Break**

- 4:00 *Muytas Graças e Zombaria: A Farce in the Peregrinação* of Fernão Mendes Pinto**  
Philip Krummrich, Morehead State U
- 4:30 Conquest or Evangelization?: Mendes Pinto's Heteronyms and the Shifting Self**  
Dwight E. Raak TenHuisen, Calvin College
- 5:00 Portraits of Women in the Lyric Poetry of Luis de Camões: An Inner Voyage of Discovery**  
Janice Wright, College of Charleston

## Thursday Evening

**\*\*BRAZILIAN FILM: 7:00-9:00**  
New Student Center, Room 228

- 7:00 *Posthumous Memoirs of Bras Cubas (Memórias Póstumas de Brás Cubas)***  
Based on the novel by Machado de Assis. Dir. André Klotzel, Brazil 2000.  
English Subtitles, 102 minutes.

## Friday Morning

**LUSO-BRAZILIAN 3: SUBVERTING GENRE, GENDER AND THE REGIONAL EDGE: BRAZILIAN DISCOURSES**  
Old Student Center, Room 113

Organized by: Eurídice Silva-Filho, U of Tennessee  
Chaired by: Fernando de Sousa Rocha, U of Southern California

- 9:00 Agripa Vasconcelos e a biografia: uma questão de gênero**  
Lucia Flórido, U of Tennessee at Martin
- 9:30 Paródia, Carnavalização e Cultura popular em *Putein* de Miguel Jorge**  
Soraya Nogueira, Middle Tennessee State U
- 10:00 Região ou Regiões?: O Regionalismo no Brasil**  
César Braga-Pinto, Rutgers U
- 10:30 Coffee Break**
- 11:00 Outro Olhar sobre Graciliano: Surpresas**  
José Luiz Foureaux de Souza, Jr., Universidade Federal de Ouro Preto
- 11:30 Dom Casmurro e o Leitor**  
Paul B. Dixon, Purdue U
- 12:00 A Sickness in São Paulo: the 1918 Spanish Influenza Outbreak and its Effects on Public Consciousness**  
Randal Garza, U of Tennessee at Martin

## Friday Afternoon

### LUSO-BRAZILIAN 4: CHALLENGING TIME, HISTORY AND MEMORY: WHERE WOMEN NEVER FEAR TO TREAD

Old Student Center, Room 113

Organized by: Eurídice Silva-Filho, U of Tennessee  
Chaired by: Katia da Costa Bezerra, U of Arizona

- 2:00** **Esta Terra Orfã: História Colonial e Gênero em *Desmundo* de Ana Miranda**  
Leila Lehnen, U of Colorado, Boulder
- 2:30** **Poesia Histórica ou História Poética? A Universalização do Particular na Poesia de Cora Coralina**  
Antonio Luciano de Andrade Tosta, Brown U / Harvard U
- 3:00** **Maria Firmina dos Reis' *Úrsula* and the Origin of the Brazilian Feminine Gothic**  
Carolyn Kendrick, U of California at Los Angeles
- 3:30** **Coffee Break**
- 4:00** **Everything Old is New Again: Ana Maria Machado and the Elenchus of our Time**  
Elizabeth Birkinshaw, Purdue U
- 4:30** **No Reino de Mnemósine: Memória e Esquecimento em *A Costa dos Murmúrios***  
Patrícia Vieira, Harvard U
- 5:00** ***Carolina* and *Francisca*: Memories and culture from memorialist literature to ethnographic narrative**  
Caetana Maria Damasceno, Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro

### LUSO-BRAZILIAN 5: CULTURAL ACCENTS: WHAT TO TEACH AND HOW TO TEACH IT?

Old Student Center, Room 119

Organized by: Eurídice Silva-Filho, U of Tennessee  
Chaired by: Lucia Flórido, U of Tennessee at Martin

- 2:00** **Ensinando através do Humor: Iniciação à Literatura Brasileira para Estrangeiros com uma Análise do Uso do *Auto da Compadecida* como Motivador**  
Rúbia Fagundes, The U of Georgia
- 2:30** **Água é Cultura?: Cultural Information in the Language Classroom**  
Pedro Maligo, Michigan State U
- 3:00** **Definindo Locuções Prepositivas em Português: Composicionalidade de Expressões do Tipo [em+ N + de]**  
Luiz Alexandre Amaral, The Ohio State U
- 3:30** **Coffee Break**
- 4:00** **Sotaque Cultural: (des)encontros Possíveis na Interação em Língua Estrangeira**  
Nelson Viana, Universidade Federal de São Carlos

## Saturday Morning

### LUSO-BRAZILIAN 6: SPECIAL SESSION SPONSORED BY THE AATSP (AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH AND PORTUGUESE): O ESTADO ATUAL DO ENSINO DO PORTUGUÊS NAS UNIVERSIDADES DOS ESTADOS UNIDOS

Old Student Center, Room 363-5-7

Organized by: Ana Maria Carvalho, U of Arizona  
Chaired by: Gláucia Silva, Ohio State University

- 9:00** **O Ensino de Português no Sul dos Estados Unidos**  
Elizabeth (Libby) Ginway, U of Florida at Gainesville
- 9:15** **O Ensino de Português no Nordeste dos Estados Unidos**  
Marta Almeida, Yale U
- 9:30** **O Ensino de Português no Meio-Oeste dos Estados Unidos**  
Gláucia Silva, Ohio State U
- 9:45** **O Ensino de Português no Oeste dos Estados Unidos**  
Lyris Wiedmann, Stanford U
- 10:00** **O Ensino de Português no Sudoeste dos Estados Unidos**  
Ana Maria Carvalho, U of Arizona
- 10:30** **Coffee Break**
- 11:00** **Open Forum**

## Saturday Afternoon

### LUSO-BRAZILIAN 7: SPANISH AND PORTUGUESE: COUNTERPOISING REALITIES, PARALLEL STRIVES

Old Student Center, Room 363-5-7

Organized by: Eurídice Silva-Filho, U of Tennessee  
Chaired by: Elizabeth (Libby) Ginway, U of Florida at Gainesville

- 2:00** **Bearing Witness to the Affect: Female Characters in Search of Identity, in *Reunião de Família* by Lya Luft and *Letargo* by Perla Suez**  
Graciela Lucero-Hammer, Salem College
- 2:30** **A Paixão-Aleph segundo Lispector-Borges**  
Carla Castaño, Purdue U
- 3:00** **Sensualizing the Afro-Latin American Woman. Figments of Mainstream Literary Imagination**  
Dawn Duke, U of Tennessee
- 3:30** **Coffee Break**
- 4:00** **The All Powerful Male in the Novel of the Dictatorship**  
Lori Lammert, Vanderbilt U
- 4:30** **Counterposing *Nuestra* and *Nossa America*: Brazil and the Construction of a Broader Latin America**  
Robert Patrick Newcomb, Brown U

# Slavic Studies

## Friday Morning

### SLAVIC STUDIES 1: STUDIES IN SLAVIC LITERATURE & CULTURE

Old Student Center, Room 309

Organized by: Cynthia Ruder, U of Kentucky

Chaired by: Cynthia Ruder, U of Kentucky

- 10:00 Rimsky-Korsakov's "Tsar Saltan": Skaz in the Musical Skazka**  
David Haas, U of Georgia
- 10:30 Body/Mind and The Provocative Facades of 1930s Polish Feminist Drama**  
Joanna Kot, Northern Illinois U
- 11:00 Ostap Bender and the Soviet Construction Novel**  
Mary Nicholas, Lehigh U
- 11:30 General Discussion**

## Friday Afternoon

### SLAVIC STUDIES 2: STUDIES IN SLAVIC LITERATURE & CULTURE

Old Student Center, Room 309

Organized by: Cynthia Ruder, U of Kentucky

Chaired by: Cynthia Ruder, U of Kentucky

- 2:30 The "Luxuriant Flower" of Russian Neomodernism: Life-Creation in Dmitrii Vodennikov's Poetry**  
Lina Kazakova, Independent Scholar
- 3:00 Still Joking?: Russian *Estrada* Comedy in the 1990s**  
Olga Mesporova, Iowa State U
- 3:30 The Poetry of Bakhyt Kenzheev**  
John Barnstead, Dalhousie U
- 4:00 General Discussion**

## Saturday Morning

### SLAVIC STUDIES 3: STUDIES IN SLAVIC LINGUISTICS

Old Student Center, Room 309

Organized by: Cynthia Ruder, U of Kentucky

Chaired by: Jeanmarie Rouhier-Willoughby, U of Kentucky

- 10:00 Interpreting the Connotations of Russian Discourse Markers from Specific Contextual Environments**  
Todd Marshall, U of Central Arkansas
- 10:30 The Problems of Normative Accentology in Standard Croatian Language**  
Blazenka Martinovic, Indiana U
- 11:00 General Discussion**

# Index of Participants

## A

Agin, Shane, 12  
 Aguado, Txetxu, 19  
 Akrabova, Maria, 18  
 Alborg, Concha, 5, 26  
 Algazi, Lisa, 12  
 Allaire, Gloria, 3, 30  
 Almeida, Marta, 34  
 Almquist, Katherine, 12  
 Alonso Marks, Emilia, 19, 31  
 Alquier, Anouk, 19  
 Alvarado, Rafael, 12  
 Alvarez, Anthony, 19  
 Alvarez, Isabel, 26  
 Álvarez, María Auxiliadora, 20, 27  
 Álvarez-Blanco, Palmar, 26  
 Alvarez-Castro, Luis, 17  
 Amago, Samuel, 23, 24  
 Amaral, Luiz Alexandre, 34  
 Anderson, Andrew A., 24  
 Anderson, Thomas F., 24, 29  
 Angulo, Alejandra, 20  
 Argibay, Diego, 26  
 Arnould-Bloomfield, Elisabeth, 11  
 Asunce, Arantxa, 25  
 Asensio, Paloma, 27  
 Avilés, Jorge, 27  
 Ayala-Richards, Haydée, 20  
 Ayotte, Stacey Beth-Mackowiak, 31  
 Azodo, Ada U., 10

## B

Bailey, Sharon M., 16  
 Baker, Gary L., 14  
 Ballard, Genny, 19  
 Barck, Rebecca A., 9  
 Barnes, Diana, 19  
 Barnstead, John, 35  
 Bauer, Sarah E., 28  
 Bauschatz, Cathleen, 10  
 Begin, Paul D., 23  
 Benson, Douglas K., 23  
 Beverley, John, 5  
 Bezerra, Katia da Costa, 33, 34  
 Biglieri, Aníbal A., 21, 25  
 Birberick, Anne, 11  
 Birberick, Anne L., 11  
 Bird, David, 3, 21, 22  
 Birkinshaw, Elizabeth, 34  
 Bjornstad, Jennifer, 14  
 Blanc-Hoang, Henri, 20  
 Bloom, Rori, 7

Borim, Jr., Dário, 33  
 Borrallo-Solis, Adela, 25  
 Bosse, Candice L., 17  
 Boulton, Maureen B., 9  
 Boutcher, Warren, 12  
 Bowen, Barbara C., 10  
 Boyd, Amanda, 14  
 Brantmeier, Cindy, 19  
 Brasile, Marie Terese, 24  
 Brewer, Daniel, 9  
 Brewer, Maria, 13  
 Brill, Jana, 6  
 Broad, Peter G., 20  
 Brown, Christopher, 27  
 Brucato, María, 28  
 Bruzual, Alejandro, 19, 20  
 Buchanan, Rhonda, 27  
 Buckwalter-Arias, James, 27  
 Buffard-O'Shea, Nicole, 13  
 Burgoyne, Johathan, 21

## C

Caballer, Mercedes, 17  
 Cáceres, Alejandro, 27  
 Cafferty, Helen, 16  
 Calderón, Mario, 25  
 Campis-Inoshita, Adora, 29  
 Carballal, Ana Isabel, 28  
 Cárdenas-Rotunno, Anthony J., 27  
 Carrillo, Germán D., 17, 18  
 Carrizo, Cecilia, 24  
 Carson-Grefe, Culley, 11  
 Carvalho, Ana Maria, 34  
 Cash, Annette G., 23  
 Castaño, Carla, 34  
 Cavanaugh, Cecelia J., 25  
 Cedeño, Aristófanés, 22, 28  
 Cerkey, John E., 19  
 Cerminaro-Costanzi, Ann, 25  
 Chabrier, Christina Ferree, 7  
 Chaouat, Bruno, 12  
 Chaput, Pat, 5  
 Chatterley, Amber, 31  
 Cheng, William, 20  
 Cherbuliez, Juliette, 9  
 Chesney Zegura, Elizabeth, 10  
 Chico-Wyatt, Irene, 20, 22  
 Chilcoat, Michelle, 11  
 Clary, William, 18  
 Classen, Albrecht, 15  
 Cloutier, Carole, 31  
 Coffey, Anita, 6  
 Coffey, Mary L., 18, 26  
 Colglazier, Judy, 21  
 Coll, Julia, 29

Comfort, Kathy, 7  
 Compitello, Malcolm A., 21  
 Conner, Susan, 12  
 Cooke, Miriam, 7  
 Copeland, Eva María, 28  
 Cornejo-Parriego, Rosalía, 17, 19  
 Cornide, Ana I., 27  
 Cortés Castañeda, Manuel, 27  
 Cox, Victoria, 20  
 Craig, Herbert E., 20  
 Crawford, Heide, 14, 15  
 Crisler, Sarah, 10  
 Crowley, Maura, 18  
 Crumbaugh, Justin, 21  
 Cuadra, Ivonne, 22  
 Cuevas Alonso, Miguel, 26  
 Culleton, Colleen, 28  
 Cummings, Gerardo, 23, 26  
 Curtius, Anny Dominique, 7

## D

D'Onofrio, Tina Marie, 23  
 Damasceno, Caetana Maria, 34  
 Dauge-Roth, Alexandre, 8  
 Dawes, Greg, 24  
 Debrauwere, Nathalie, 12  
 Del Mastro, Mark P., 18, 25  
 Delgado, E. Ernesto, 25  
 Delgado, Luis, 19  
 Delvaux, Martine, 11  
 Desormeaux, Daniel, 10, 12  
 Diez, Mónica, 3  
 Difilippo, Ernesto, 22  
 Dinverno, Melissa, 21, 28  
 DiSalvo, Angelo, 21  
 Domínguez Búrdalo, José, 19, 23  
 Donahue, Christopher J., 27  
 Donoso, Jaime, 17, 22  
 Dorca, Toni, 18, 28  
 Doyle, Kathleen, 23  
 Du Pont, Denise, 18  
 Duke, Dawn, 34  
 Duno, Luis, 18, 19  
 Durocher, Dennis, 6

## E

Eaton, Melissa A., 31  
 Eberhard, David, 31  
 Ekotto, Frieda, 8  
 Elkins-Gabbard, Christi, 14  
 Ellis, Bradford G., 23, 25  
 Erickson, John, 3, 7, 8, 13  
 Espina, Eduardo, 20, 27

Espòsito, Toni P., 24  
 Evans, Jan E., 26

## F

Fábres, José Antonio, 21  
 Fagundes, Rúbia, 34  
 Farmer, Julia L., 30  
 Farnsworth, May Summer, 20  
 Fernández-Salgueiro, Gerardo, 29  
 Ferrán, Ofelia, 21, 23  
 Fiedler, Theodore, 3, 6, 14, 15, 16  
 Flórido, Lucia, 33, 34  
 Foell, Kristie, 16  
 Forrest, Jennifer, 9  
 Franz, Thomas R., 19  
 Frisch, Andrea, 8  
 Frisch, Mark, 27  
 Fueger, Kathleen, 28  
 Fuentes, Víctor, 5, 26

## G

Gabriel, Hans, 14  
 Galeano, Juan Carlos, 20  
 Galindo, Rose Marie, 20  
 Gallagher, Patrick, 17  
 Gamboa, Yolanda, 23  
 Ganim, Russell, 10  
 Gantrel, Martine, 11  
 Gantz, Katherine, 7  
 García de las Bayonas, Mariche, 19  
 García, Martha, 18  
 Garcia, Thomas George Caracas, 33  
 Gardner, John, 25  
 Garza, Héctor, 20  
 George, David, 19  
 Gibson, Mark A., 31  
 Ginway, Elizabeth, 34  
 Giordano, Paolo, 30  
 Golumbeanu, Adriana, 13  
 Gómez Fernández, Roberto, 19  
 Gómez, Felipe, 29  
 Gómez, Laila, 19  
 Gómez, Michael A., 26  
 González, Gail, 6  
 Gordon, Terri, 8  
 Gortinskaya, Diana S., 14  
 Gould, Karen, 7  
 Greco, Gina, 12, 13  
 Green, Connie Jean, 25  
 Grimm, Catherine, 15  
 Gruzinska, Aleksandra, 9  
 Gualmini, Andrea, 32  
 Guardiola, María Luisa, 17

Guenther, Beatrice, 7  
Guerrero, María, 25  
Guse, Anette, 16  
Gutiérrez, Carlos M., 25  
Gutiérrez, Jana, 27  
Gutiérrez, Lance C., 28

## H

Haas, David, 35  
Halverson, Rachel J., 16  
Harris, Shenika, 19  
Harris-Northall, Ray, 24  
Harrison, David, 10  
Harrison, Helen L., 9  
Hennessy, Susan, 11  
Hens, Gregor, 4, 14  
Hernández Raney,  
Alannah, 20  
Hernández, Juan Antonio,  
3, 17, 18, 19, 20, 24  
Herrera, Lucía, 24  
Herrmann, Gina, 21  
Hertich, Alexander, 11  
Herzog, Hillary, 15  
Herzog, Todd, 16  
Hipwell, Louise F., 30  
Hitchcock, A. David, 17  
Höbusch, Harald, 15  
Hodges, Elisabeth, 9  
Hofer, Bernadette, 10  
Hofer, Stefanie, 16  
Hogg, Chloé, 10  
Holmgren, Janet, 16  
Hooper, Kirsty, 26  
Hooper-Hamersley,  
Rosamond, 12  
Houy, Yvonne, 16  
Huizar, Angélica, 24, 25, 27  
Hunt, Laura, 3  
Huntington, Julie Ann, 7  
Hyland, Christy P., 17

## I

Ireton, Sean, 14  
Izurieta, Ibon, 19

## J

Jacobsen, Edith, 18  
Janecek, Gerald, 3  
Janiga-Perkins, Connie, 29  
Jato, Mónica, 23  
Jérez-Ferrán, Carlos, 26  
Jernigan, Christine  
Galbreath, 31  
Johnson, Laurie, 15  
Jones, David Andrew, 11  
Jones, Michael T., 15  
Juárez, Elizabeth, 23  
Juge, Matthew L., 24  
Jurewicz, Liliana E., 29

## K

Kahn, Aaron M., 21  
Kaltenbach, Nikki L., 8  
Kazakova, Lina, 35  
Kebadze, Nino, 25  
Keffer, Ken, 12  
Keller, John E., 23  
Kelley, Jason, 14  
Kemp, Matthew, 8  
Kendrick, Carolyn, 34  
Kennelly, Brian G., 9  
Klaus, Eric, 15  
Klinck, David, 12  
Klocke, Sonja E., 14  
Knott, Gregory, 15  
Konstantinova, Iana, 22  
Kot, Joanna, 35  
Kraemer, Angelika, 14  
Kraus Worley, Linda, 14,  
15, 16  
Krause, Virginia, 8  
Kressner, Ilka, 18  
Krummrich, Philip, 33  
Kulp-Hill, Kathleen, 23  
Kutch, Lynn M., 16

## L

Lagos, María Inés, 23  
Lammert, Lori, 34  
Lapuente, Felipe A., 6, 21  
Larson, Susan, 3, 17, 19, 21,  
23, 24, 25, 26, 28  
Laster, Michael, 11  
Lathrop, Tom, 21  
Layera, Ramon, 19, 26  
Lee, David, 14  
Lehnen, Jeremy, 33  
Lehnen, Leila, 34  
Lerner, Scott, 8  
Leservot, Typhaine, 8  
Lesko Baker, Deborah, 8  
Lewis, Virginia, 14  
Liro, Julie, 26  
Liso, Susana P., 22  
Llewellyn, Kathleen M., 9  
Llorente, Lucía I., 17  
Lloyd, Rosemary, 7  
Lokensgard, Mark, 33  
Longino, Michèle, 10  
Lonner, Alyssa, 14  
López, Magdalena, 24  
Lozada, María del Milagro,  
22  
Lubich, Frederick A., 14  
Lucero-Hammer, Graciela,  
34  
Lukens-Olson, Carolyn, 21

## M

MacLean, Katie, 17  
Madrigal Daughtry, Julia,  
27

Malchow, Timothy B., 14  
Maligo, Pedro, 34  
Manning Muñoz, Tracy, 23  
Margolies, Lynnne F., 27  
Marr, Matthew, 23, 24  
Marshall, Carol, 21  
Marshall, Todd, 35  
Martinez Figueroa, Andrea  
Mariela, 23  
Martínez Mira, Ma. Isabel,  
29  
Martínez, Pablo A., 29  
Martinovic, Blazenka, 35  
Matz, Maria, 20  
Mazaheri, John H., 11  
Mbarga, Christian, 7  
McCash, June Hall, 10  
McClanahan, Joseph, 26  
McCloskey, Jason, 17  
McCutcheon, James, 21  
McGiboney, Donna Janine,  
19  
McGrady, Deborah, 9  
McGrath, Leticia, 26  
McGrath, Michael J., 21  
McKinney, Mark, 8  
McNabb, Carmen, 12  
Meagle-Molina, Elizabeth,  
19  
Medina-Rivera, Antonio,  
29  
Meding, Twyla, 11  
Mehlman, Jeffrey, 12  
Melgarejo, Maria, 20  
Melo, Anita, 33  
Menshouse, Ann M., 28  
Mercado, Saúl, 28  
Meroni, Luisa, 32  
Mesorova, Olga, 35  
Messiha, Inas, 11  
Michelsen, Jytte, 18, 20  
Miletti, Luis, 5, 26  
Miller, Paul, 27  
Miller, Stephen J., 23  
Mills, Andrew, 14  
Minahen, Charles D., 12  
Misemer, Sarah, 27  
Moates, Danny R., 31  
Moore-Martínez, Patricia,  
17  
Morales-Gudmundsson,  
Lourdes, 22  
Moreno, Marisel, 20, 27  
Morris, Hampton, 11  
Moser, Robert, 33  
Mount, Richard Terry, 23  
Mudrovic, Michael, 23  
Mueller, Kerstin, 14  
Mukherjee, Madhuri, 12  
Muller, Paul, 31  
Murillo-Amo, José Luis, 17  
Murray, Sarah-Jane, 12  
Mutsukawa, Masahiko, 31

## N

Naderi, Georgia, 18  
Nesbitt, Nick, 8  
Newcomb, Robert Patrick,  
34  
Newhall Rademacher,  
Virginia, 24  
Ngandu Nkashama, Pius, 7  
Nicholas, Mary, 35  
Nichols, William, 21, 24  
Niebylski, Dianna, 18, 20,  
22, 27  
Nilsson, Maria, 21  
Nisguritzer, Jorge, 18  
Nissen, Christopher, 30  
Noob, Joachim, 16  
Nowak, William J., 25  
Nuessel, Frank, 22, 30  
Núñez-Cedeño, Rafael, 26  
Nzabatsinda, Anthère, 7

## O

O'Hara, Michael, 3, 31  
O'Hara, Mike, 31  
Obajtek-Kirkwood, Anne-  
Marie, 9  
Ogden, Amy, 9  
Olds, Marshall, 7  
O'Neal, Mary Anne, 11  
Operé, Fernando, 22  
Orlins, Danae T., 17, 18  
Oropesa, Salvador, 17, 19  
Overbeay, Maggie, 18  
Overstreet, April, 24  
Ozturk, Balkiz, 31

## P

Packer, Jeff, 15  
Paliyenko, Adriana, 10  
Palma, Alejandro, 20, 25  
Paprocki, Deborah A., 26  
Parent, Anne-Martine, 11  
Pasqui, Rita, 30  
Patrick, Robert M., 8  
Patroni, Rossana, 22  
Paul, Marcie L., 27  
Pault, Julia C., 17  
Paz Moreno, María, 5, 23,  
26  
Paz, Yanira, 19, 22, 24, 26,  
29  
Peña, Cynthia M., 24  
Pena-Jordan, Teresa, 19  
Pérez, Jorge, 17  
Perry, Catherine, 7  
Persels, Jeff, 10  
Peters, Jeffrey N., 9, 13  
Petnkeu Nzepa, Zacharie,  
10  
Pfeiffer, Peter C., 14  
Pharies, David A., 24  
Picanço, Luciano C., 13

- Pinto, Derrin, 19  
Pittman, Iulia, 31  
Pizarro Jaramillo, Jerónimo, 33  
Pizer, John, 14  
Poeter, Elisabeth, 15  
Poosson, Sylvain B., 17  
Porcel, Jorge, 29  
Portela, Miren Edurne, 25  
Porter, Laurence, 12  
Postema, Joel, 18  
Poza, Humberto, 20  
Prabhhu, Anjali, 7  
Presberg, Charles D., 17, 18  
Pucci, Suzanne R., 10, 11  
Pusceddu, Cinzia, 30  
Putnam, Mike, 31
- Q
- Quereuil, Michel, 10  
Queuniet, Sophie, 8  
Quintana, María Rosario, 26
- R
- Ramirez, Alicia V., 25  
Randall, Michael, 12  
Ranson, Diana L., 24  
Redmann, Jennifer, 16  
Reid, Alana, 27  
Reiter, Amanda, 31  
Restenberger, Anja, 16  
Reventos-Pons, Esther, 23  
Rex, Scott M., 29  
Rey-Montejo, Sonia, 20  
Richard Cook, Beverly, 19  
Richards, Donnie, 26  
Richards, Kari, 14  
Richardson, Nathan, 24  
Richter, David F., 24  
Ricketts, Jill, 30  
Riggs, Larry, 11  
Rini, Joel, 24  
Rivas, Javier, 26  
Rocha, Fernando de Sousa, 33  
Rodeño, Ignacio, 18  
Rodríguez del Río, Rocío, 23  
Roessler, Norm, 14  
Rogers, Jeff, 14, 15, 16  
Romeiser, John, 6  
Romero, Eugenia R., 23  
Romero, Marcos, 27
- Rosa-Rodríguez, María del Mar, 17  
Rouhier-Willoughby, Jeanmarie, 35  
Routon, Claudia, 22  
Rowlett, Ralph M., 31  
Rubio, Fernando, 31  
Ruder, Cynthia, 3, 35  
Rueda, Ana, 18, 21, 26, 28  
Ruffo Fiore, Silvia, 30  
Ruquist, Rebecca, 8  
Rwanika, Drocella Mwishu, 7  
Ryan-Scheutz, Colleen, 4, 30
- S
- Sáenz, María A., 25  
Sagna, Karim, 13  
Samuels, Maurice, 8  
Sánchez Silva, Arlyn, 29  
Sánchez, Alejandro, 20  
Santí, Enrico Mario, 3, 20, 22, 24, 26, 27, 29  
Santoro, Maurizio, 32  
Sasson, Sarah Juliette, 8  
Saunders, Selene, 31  
Scarborough, Connie, 23  
Schade, Richard E., 14  
Schestokat, Karin, 16  
Schiau Botea, Diana, 12  
Schmitt, Elena, 32  
Schwenter, Scott, 31  
Scott, Kendra Hope, 8, 9  
Sears, Dianne, 8  
Sears, Theresa Ann, 26  
Seifert, Lewis C., 11  
Shaughnessy, Michael, 16  
Shaw, Donald, 22, 24  
Shoemaker, Peter, 13  
Shurden, Michael, 6  
Siegrist, Paul, 27  
Sierra, Marta, 22  
Silva, Gláucia, 34  
Silva-Filho, Eurídice, 3, 33, 34  
Simek, Nicole, 11  
Simonovis, Leonora, 22  
Slade, David F., 22  
Slater, John, 25  
Smeets, Marc, 9  
Smith, Paulette Anne, 10  
Sol, Antoinette, 9  
Souza, Jr., José Luiz Foureaux de, 33  
Spagnoli, Laura, 9
- Sperber, Richard, 17, 22  
Spicer-Escalante, Juan Pablo, 20  
Spoiden, Stéphane, 11  
Sridharan, Uma, 6  
Staboli, Paola, 30  
Stanton, Edward F., 20, 23  
Steele, Heidi, 20  
Steen, María Sergia Guiral, 24  
Stegman, Dorothy, 13  
Stump, Gregory, 3, 31  
Suazo, Jorge W., 25  
Suesse, Sigrid, 6  
Sutherland-Meier, Madeline, 21  
Swamy, Vinay, 8  
Swofford, Joel, 8
- T
- Talley, Virginia, 24  
Tanner, Roy L., 22  
Tao, Liang, 31  
Tapia, Rosa, 21  
Tarp, C. Helen, 27  
Tarpley, James H., 8  
TenHuisen, Dwight E. Raak, 33  
Terukina Yamauchi, Jorge, 22  
Thomas, Downing, 9  
Thomas, Kimberly, 31  
Thomas, Michael D., 18  
Thompson-Casado, Kathleen S., 19  
Thorington, Ellen M., 12  
Tosta, Antonio Luciano de Andrade, 34  
Turner III, Robert L., 25  
Turnovsky, Geoffrey, 13  
Tuten, Donald N., 24  
Twark, Jill, 16
- U
- Ugarte, Michael, 21, 28  
Ulloa, Justo, 22, 29  
Ulloa, Leonor A., 22, 27
- V
- Vaamonde-Olive, Norah, 19  
Valdés, Vanessa, 20  
Valverde, César, 27  
Vassar, David, 22
- Velasco, Sherry, 3, 17, 18, 25  
Veldwachter, Nadège, 8  
Vetinde, Lifongo, 13  
Viana, Nelson, 34  
Vieira, Patrícia, 34  
Villalobos, Sergio, 24  
Villamandos, Alberto, 21  
Vitz, E. B., 9  
Vivar, Francisco, 18  
Vlieger, Kathy, 24
- W
- Wagschal, Steven, 17  
Waldemeer, Thomas, 22  
Walter, Susan, 17  
Wang, Juping, 25  
Waters, Sandy, 30  
Watts, Mary L., 19  
Watts, Sarah, 8  
Webb Thornton, Sally, 26  
Weninger, Csilla, 31  
Wiedmann, Lyris, 34  
Williams, Jerry M., 22  
Wireback, Kenneth J., 24  
Wlad, Kerrie, 29  
Wolfe, Kathryn, 13  
Wolfe, Phillip, 13  
Worley, Linda Kraus, 3  
Wright, Janice, 33
- Y
- Yaniga, Fred, 16  
Yeager, Jack, 7  
Yervasi, Carina, 8
- Z
- Zachau, Reinhard, 16  
Zachmann, Gayle, 7, 12  
Zádori-Roth, Zsuzsanna, 14  
Zamora, Juan C., 26  
Zampini, Mary L., 31  
Zelaya, Jenny, 18  
Zhou, Min, 14  
Ziegler, Robert, 9, 11  
Zipser, Richard, 5  
Zuwiyya, David, 21

## KENTUCKY FOREIGN LANGUAGE CONFERENCE 2004 Shuttle Schedule

### General Schedule for Thursday, Friday, and Saturday:

- Times of Departure:

Bus #	Springs Inn	Radisson Plaza	University of Kentucky at Administration Drive
Bus 1	7:10 a.m.	7:30 a.m.	7:45 a.m.
Bus 2	7:30 a.m.	8:00 a.m.	8:15 a.m.
Bus 1	8:10 a.m.	8:30 a.m.	8:45 a.m.
Bus 2	8:30 a.m.	9:00 a.m.	9:15 a.m.
Bus 1	9:10 a.m.	9:30 a.m.	9:45 a.m.
Bus 2	9:30 a.m.	10:00 a.m.	10:15 a.m.
Bus 1	10:10 a.m.	10:30 a.m.	10:45 a.m.
Bus 1	11:10 a.m.	11:30 a.m.	-----
Bus 1	-----	-----	12:45 p.m.
Bus 1	1:10 p.m.	1:30 p.m.	1:45 p.m.
Bus 2	1:30 p.m.	1:50 p.m.	2:15 p.m.
Bus 1	2:10 p.m.	2:30 p.m.	2:45 p.m.
Bus 2	2:30 p.m.	2:50 p.m.	3:15 p.m.
Bus 1	3:10 p.m.	3:30 p.m.	3:45 p.m.
Bus 1	4:10 p.m.	4:30 p.m.	4:45 p.m.
Bus 1	5:10 p.m.	5:30 p.m.	6:00 p.m. (last bus to hotels)

### Thursday Night Faculty Club Reception:

- Times of Departure:

Springs Inn	Radisson Plaza Hotel	Boone Center Faculty Club
6:30 p.m.	6:45 p.m.	7:15 p.m.

### Friday Night Banquet:

- Times of Departure:

Springs Inn	Radisson Plaza Hotel
6:00 p.m.	6:30 p.m.
7:00 p.m.	7:30 p.m.
8:00 p.m.	8:30 p.m.
9:00 p.m.	9:45 p.m. (last bus to Springs Inn)

### Pick-up / Departure Locations:

Springs Inn	Main Entrance
Radisson Plaza Hotel	On Broadway Street
University of Kentucky	Administration Drive at KFLC Sign
Boone Center (Faculty Club)	Rear Parking Lot